

**NL****ONDERDELENLIJST 580/560 STEAM IRONER**

- 1 Strijkrol
- 2 Strijkzool met stoomuitgang
- 3 Knoppen bedieningspaneel
- 4 Vulopening met ontkalkpatroon
- 5 Steunplaat
- 6 Handmatige ontgrendeling
- 7 Vrije arm strijkzool
- 8 Bout voor uitklappen
- 9 Waterreservoir
- 10 Afvoerplug
- 11 Verzameltafel
- 12 Pedaal
- 13 Aan/Uit-schakelaar
- 14 Vijf temperatuurinstelknoppen met rode controlelampjes
- 15 Constante stoomknop met blauwe controlelampjes
- 16 Stoom op zoekknop met blauwe controlelampjes
- 17 Drie stoominstelknoppen met blauwe controlelampjes
- 18 Groen controlelampje, stroom Aan
- 19 Blauw controlelampje "Restwater"
- 20 Blauw controlelampje "Ontkalkgranulaat verbruikt"
- 21 Uitklapvergrendeling
- 22 Typeplaatje
- 23 Stroomkabel
- 24 Kabelhaak
- 25 Accessoires (twee navulzakjes ontkalkgranulaat voor het ontkalkpatroon)

**FR****LISTE DE PIÈCES DU STEAM IRONER 580/560**

- 1 Rouleau à repasser
- 2 Plaque chauffante avec fente à vapeur
- 3 Boutons de commande de la console de l'opérateur
- 4 Bec de remplissage avec cartouche anti-tartre anti-calcaire
- 5 Plaque de support
- 6 Levier de débrayage manuel
- 7 Extrémités libres de la plaque chauffante
- 8 Boulon de repliage
- 9 Réservoir d'eau
- 10 Bouchon de vidange
- 11 Table à linge
- 12 Pédale
- 13 Bouton Marche/Arrêt
- 14 Cinq boutons de réglage de température avec voyants rouges
- 15 Bouton Vapeur en continu avec voyant bleu
- 16 Bouton Vapeur à la demande avec voyant bleu
- 17 Trois boutons de réglage de vapeur avec voyants bleus
- 18 Voyant vert de Mise sous tension
- 19 Voyant bleu d'Eau restante
- 20 Voyant bleu de Granulés anti-tartre usés
- 21 Levier de blocage pour le dépliage
- 22 Plaque signalétique
- 23 Cordon d'alimentation
- 24 Crochet de câble
- 25 Accessoires (deux rechanges de granulés anti-tartre pour la cartouche anti-tartre)

**IT****ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO PER LA STEAM IRONER 580/560**

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Rullo</li> <li>2 Piastra riscaldante con alloggiamento per il vapore</li> <li>3 Pulsanti di controllo della consolle operatore</li> <li>4 Apertura di riempimento con cartuccia anticalcare</li> <li>5 Piastra di supporto</li> <li>6 Leva di sblocco manuale</li> <li>7 Estremità libere della piastra riscaldante</li> <li>8 Bullone per l'apertura</li> <li>9 Serbatoio dell'acqua</li> <li>10 Tappo di scarico</li> <li>11 Piano d'appoggio</li> <li>12 Pedale</li> <li>13 Pulsante di alimentazione</li> <li>14 Cinque pulsanti per l'impostazione del calore con LED rossi</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>15 Pulsante Continuos Steam (Vapore continuo) con LED blu</li> <li>16 Pulsante Demand Steam (Vapore a richiesta) con LED blu</li> <li>17 Tre pulsanti per le impostazioni del vapore con LED blu</li> <li>18 LED verde Power On (Accensione attiva)</li> <li>19 LED blu Remaining Water (Acqua residua)</li> <li>20 LED blu Descaling Granulate Used (Granulato anticalcare esaurito)</li> <li>21 Leva di blocco per l'apertura</li> <li>22 Targhetta di identificazione</li> <li>23 Cavo di alimentazione</li> <li>24 Gancio del cavo</li> <li>25 Accessori (due ricariche di granulato anticalcare per cartuccia anticalcare)</li> </ol> |
|--|---|

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

1. **The steam ironer may only be used to iron garments in accordance with proper use.**
2. Do not install the steam ironer in rooms subject to frost and never switch on when frozen.
3. Repairs to the steam ironer may only be carried out by qualified staff of PFAFF Service Departments. May cause considerable danger to users due to incorrect repairs. Before opening the steam ironer, always unplug from the socket. Never unplug with wet hands or by pulling on the cable and make sure that the cable is not routed over hot parts of the steam ironer.
4. The steam ironer is suitable only for operation in dry rooms. The steam ironer can only be connected to the power supply when it has reached the temperature of the work room and any condensation has dried out. Switch on the steam ironer only when unfolded.
5. Only connect the steam ironer to a power supply at the voltage shown on the identification plate. All power-carrying devices (socket, switches, extension cables, house fuse, etc.) must be designed for a power rating that is equivalent to the power supply requirement of the steam ironer as shown on the identification plate and guarantee proper protective earthing. To avoid overloading, do not connect any other consumers to this circuit.
6. **The steam ironer must always be attended when switched on.**
  - Unplug the power plug:
    - before filling or draining the water tank
    - before leaving the room (even briefly)
    - before cleaning and care operation
    - after use

**Keep children away from the unit! Take care with domestic pets.**
7. The steam ironer is designed for operation with tap water in conjunction with the descaling granulate. For further information regarding suitable water, see page 2:2.
8. **Caution! There is a danger of burning when touching hot parts of the steam ironer.**
9. Do not place objects in openings of the unit that are required to be clear.
10. Do not use the steam ironer:
  - if the power cable or other power devices are damaged
  - if there are doubts regarding safety or danger due to invisible damage, e.g. after the unit has fallen over
  - if there is visible damage
  - in the event of malfunctions
  - if the collecting table is wet, e.g. due to overfilling of the water tank.
11. Switch off the power only if the ironing roller is completely raised. Then unplug.

12. **Do not reach between the heating shoe and ironing roller. There is a danger of burning or trapping!** Press the manual release lever completely back to lift the roller. Push the release lever completely back only in the event of power failure. For further action refer to the comprehensive description in the owner's manual.
13. When switched on, the steam ironer heats up automatically to the set temperature. When the Continuous Steam button is operated, steam emerges only after the stage III ironing temperature setting has been reached. Make other users aware of this.
14. For cleaning instructions see page 5:2.
15. The noise emissions are < 70 dB/A.
16. If the steam ironer is used for any purpose other than intended or is incorrectly operated, no liability can be accepted for any resulting damage.

We reserve the right to make changes to the equipment, accessories, performance and design of the 560/580 steam ironer at any time without prior notification, for the purpose of improving the product and to the advantage of our customers.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. **Der steam ironer darf nur zum Bügeln von Wäschestücken, dem bestimmungsgemäßen Gebrauch, verwendet werden.**
2. Den steam ironer nicht in frostgefährdete Räume stellen und keinesfalls in vereistem Zustand einschalten.
3. Reparaturen am steam ironer sind nur von Fachkräften der PFAFF Service Stellen auszuführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Vor dem Öffnen des steam ironers immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Den Netzstecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen und das Kabel nicht über heiße Teile des steam ironer legen.
4. Der steam ironer ist nur für den Betrieb in trockenen Räumen geeignet. Den steam ironer nur dann mit dem Versorgungsnetz verbinden, wenn er die Temperatur des Arbeitsraumes angenommen hat und eine eventuelle Betauung abgetrocknet ist. Den steam ironer nur in aufgeklapptem Zustand einschalten.
5. Den steam ironer nur an die Betriebsspannung gemäß der Typenschildangabe anschließen. Alle leistungsführenden Vorrichtungen (Steckdose, Schalter, Verlängerungskabel, Haussicherung usw.) müssen mindestens auf den Leistungsbedarf des steam ironers gemäß der Typenschildangabe ausgelegt sein und eine einwandfreie Schutzerdung gewährleisten. Um eine Überlastung des Stromkreises zu vermeiden, schließen Sie kein weiteres Gerät an diesen Stromkreis mit an.

## 6. Den eingeschalteten steam ironer immer beaufsichtigen.

Den Netzstecker ziehen:

- vor jedem Füllen oder Entleeren des Wasserbehälters
- vor jedem (auch kurzfristigem) Verlassen des Raumes
- vor jeder Reinigung und Pflege
- nach dem Gebrauch

**Kinder fernhalten! Vorsicht auch mit Haustieren.**

7. Der steam ironer ist auf den Betrieb mit Leitungswasser in Verbindung mit dem Entkalkerharz ausgelegt. Weitere Informationen, welche Wasser geeignet sind, siehe Seite 2:2.

## 8. Achtung! Verbrennungsgefahr bei Berührung mit bestimmungsgemäß heißen Teilen des steam ironer.

9. Keine Gegenstände in die konstruktiv bedingten Öffnungen des Gerätes einbringen.

10. Den steam ironer nicht benutzen:

- bei Beschädigung des Netzkabels oder anderen leistungsführenden Vorrichtungen
- bei Sicherheitsbedenken und Gefahr durch unsichtbare Schäden, z.B. nach
- Sturz des Gerätes
- bei sichtbarer Beschädigung
- bei gestörter Funktion
- bei nasser Ablagefläche, z.B. durch Überfüllung des Wasserbehälters

11. Den Hauptschalter nur ausschalten, wenn die Bügelwalze ganz abgehoben hat. Danach den Netzstecker ziehen.

## 12. Nicht zwischen Heizschuh und Bügelwalze fassen.

**Verbrennungs- und Quetschgefahr!** Handauslösehebel ganz nach hinten drücken, um die Walze abzuheben. Auslösehebel nur bei Stromausfall ganz nach hinten drücken. Weiteres Vorgehen nach ausführlicher Beschreibung in der Gebrauchsanleitung.

13. Mit dem Einschalten heizt sich der steam ironer selbständig auf die eingestellte Temperatur auf. Bei eingeschalteter Taste „Dauerdampf“ tritt nach Erreichen der eingestellten Bügeltemperatur ab Stufe III Dampf aus. Weisen Sie auch andere Benutzer darauf hin.

14. Wartungshinweise zum Reinigen siehe Seite 5:2.

15. Die Lärmemission beträgt < 70 dB/A.

16. Wird der steam ironer zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit Änderungen hinsichtlich der Ausstattung, der Zubehöerteile, des Leistungsumfangs und der Konstruktion der steam ironer 580/560 ohne vorherige Ankündigung zum Zweck der Verbesserung des Produktes und zum Vorteil für unsere Kunden vorzunehmen.

NL

# BELANGRIJK VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

## 1. Gebruik de steam ironer volgens de gebruiksaanwijzing alleen voor het strijken van kleding.

2. Plaats de steam ironer niet in ruimtes waar het kan vriezen en activeer de rol niet als het is bevroren.

3. Reparaties aan de steam ironer mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel van de serviceafdelingen van Pfaff. Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen tot ernstig letsel leiden. Trek voor het openen van de steam ironer altijd de stekker uit het stopcontact. Ontkoppel de steam ironer nooit met natte handen of door aan de kabel te trekken. Controleer of de kabel niet over hete onderdelen van de steam ironer ligt.

4. De steam ironer mag alleen worden gebruikt in droge ruimtes. De steam ironer kan alleen worden aangesloten als de steam ironer op kamertemperatuur is en alle eventueel aanwezige condens is opgedroogd. Activeer de steam ironer alleen als het is uitgeklaapt.

5. Sluit de steam ironer alleen aan op een voedingsbron met een voltage als op het typeplaatje. Alle elektrische elementen (stopcontacten, schakelaars, verlengsnoeren, zekeringen enz.) moeten zijn ontworpen voor een vermogen dat gelijk is aan de eisen t.a.v. de stroomtoevoer van de steam ironer, als vermeld op het typeplaatje. Verder moeten alle elektrische installaties naar behoren zijn geaard. Om overbelasting te voorkomen, mogen geen andere stroomverbruikers op dit circuit worden aangesloten.

## 6. Laat een geactiveerde steam ironer nooit alleen.

- Trek in de volgende gevallen de stekker uit het stopcontact:
- voorafgaand aan het vullen of legen van het waterreservoir
  - voordat u de kamer verlaat (ook korte tijd)
  - voorafgaand aan reinigings- of onderhoudswerkzaamheden
  - na gebruik

**Houd kinderen uit de buurt van de steam ironer! Let op huisdieren.**

7. De steam ironer is ontworpen voor leidingwater in combinatie met ontkalkgranulaat. Zie pagina 2:3 voor meer informatie inzake geschikt water.

## 8. Pas op! Bij aanraking van hete onderdelen van de steam ironer bestaat de kans op verbranding.

9. Plaats geen objecten op openingen van de unit die niet mogen worden afgedekt.

10. Gebruik de steam ironer niet in de volgende gevallen:

- bij beschadiging van de stroomkabel of andere stroombronnen
- bij twijfel aan de veiligheid als gevolg van niet zichtbare schade, o.a. als de unit is omgevallen
- bij zichtbare schade
- bij storingen
- bij een natte strijktafel, o.a. als gevolg van het te vol doen van het waterreservoir

11. Schakel de stroom pas uit als de steam ironer helemaal is opgeheven. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact.

**12. Grijp niet tussen strijkzool en strijkrol. U loopt de kans op verbranding of beklemming!** Druk de hendel geheel naar achteren om de rol op te tillen. Gebruik deze handmatige ontgrendeling alleen bij een stroomstoring. Zie voor de verdere handelingen de uitgebreide beschrijving in de gebruikershandleiding.

13. Na activering van de steam ironer warmt deze automatisch op tot de ingestelde temperatuur. Na activering van de knop "Constante stoom" wordt pas stoom afgegeven na het bereiken van stap III van de stoomtemperatuurinstelling. Attendeer andere gebruikers hierop.

14. Zie voor schoonmaakinstructies pagina 5:2.

15. De geluidsemissies zijn < 70 dB/A.

16. Als de steam ironer voor andere doeleinden wordt gebruikt dan bedoeld of onjuist wordt bediend, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade als gevolg hiervan.

Wij behouden ons te allen tijde het recht voor de uitrusting, accessoires, prestaties en het ontwerp van de 560/580 steam ironer aan te passen, dit met het oog op productverbetering ten gunste van onze klanten.

FR

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**1. Le steam ironer est exclusivement destiné à repasser des vêtements.**

2. N'installez pas le steam ironer dans une pièce où il peut geler et ne l'allumez pas s'il gèle.

3. Les réparations du steam ironer doivent impérativement être réalisées par du personnel qualifié des services techniques de PFAFF. Les réparations incorrectes sont susceptibles d'entraîner de graves dangers pour les utilisateurs. Avant d'ouvrir le steam ironer, débranchez-le toujours de la prise. Ayez toujours les mains sèches pour débrancher la prise et ne tirez pas sur le cordon. Assurez-vous que le cordon ne passe sur aucune des pièces chaudes du rouleau.

4. Le steam ironer ne doit être utilisé que dans des pièces sèches. Il ne doit être branché à l'alimentation électrique qu'une fois qu'il a atteint la température ambiante et que la condensation a séché. N'allumez le steam ironer qu'une fois déplié.

5. Le courant qui alimente le steam ironer doit avoir la même tension que celle indiquée sur la plaque signalétique. Tous les dispositifs électriques (prises, interrupteurs, rallonges, fusibles, etc.) doivent être conçus pour un courant nominal équivalent aux caractéristiques d'alimentation électrique du steam ironer indiquées sur la plaque signalétique et garantir une prise de terre appropriée. Pour éviter une surcharge, ne connectez aucun autre appareil électrique à ce circuit.

**6. Le steam ironer ne doit jamais être laissé sans surveillance quand il est allumé.**

Débranchez la prise :

- avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau
- avant de quitter la pièce (même pour un court instant)
- avant d'effectuer des opérations de nettoyage et d'entretien
- après utilisation.

**Éloignez les enfants de l'appareil ! Prenez des précautions avec les animaux domestiques.**

7. Le steam ironer est conçu pour être utilisé avec de l'eau du robinet conjointement avec les granulés anti-tartre. Pour plus d'information concernant l'eau appropriée, voir page 2:3.

**8. Attention ! Risque de brûlure au contact des pièces chaudes du steam ironer.**

9. Ne placez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil ; elles doivent rester dégagées.

10. N'utilisez pas le steam ironer :

- si le cordon électrique ou un autre dispositif électrique est en mauvais état
- si vous avez des doutes quant à un possible risque dû à un endommagement invisible, par exemple après une chute de l'appareil
- s'il y a des dommages visibles
- en cas de dysfonctionnement
- si la table à linge est mouillée, par exemple à cause d'un trop-plein du réservoir à eau.

11. N'éteignez l'appareil que lorsque le rouleau à repasser est complètement relevé. Puis débranchez.

**12. N'introduisez pas les mains entre la plaque chauffante et le rouleau à repasser.** Vous pouvez vous brûler ou vous coincer ! Enfoncez complètement le levier de débrayage vers l'arrière pour relever le rouleau. Ne poussez le levier de débrayage à fond en arrière qu'en cas de panne de courant. Pour les actions supplémentaires, reportez-vous à la description détaillée du manuel d'utilisation.

13. Quand on l'allume, le steam ironer chauffe automatiquement jusqu'à la température définie. Avec le bouton « Continuous Steam » (vapeur en continu), la vapeur ne sort qu'après que la phase III du réglage de température de repassage a été atteinte. Informez les autres utilisateurs de cette caractéristique.

14. Pour les instructions de nettoyage, voir page 5:2.

15. Les émissions de bruit sont inférieures à < 70 dB/A.

16. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation du steam ironer autre que celle pour laquelle il est conçu ou d'une utilisation incorrecte.

Nous nous réservons le droit de modifier l'équipement, les accessoires, les performances et la conception du steam ironer 560/580 à tout moment sans avis préalable, dans le but d'améliorer le produit et au bénéfice de nos clients.

## IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA

### 1. La steam ironer può essere utilizzata solo per stirare indumenti secondo la destinazione d'uso prevista.

2. Non installare la steam ironer in ambienti soggetti a congelamento e non metterla mai in funzione se l'acqua è congelata.
3. Gli interventi di riparazione sulla steam ironer possono essere eseguiti solo da parte di tecnici specializzati del Servizio assistenza Pfaff. Interventi di riparazione inappropriati potrebbero causare danni considerevoli agli utenti. Prima di aprire la steam ironer, scollegare sempre la presa. Non scollegare mai la presa con mani umide o tirando il cavo ed assicurarsi di non trascinare il cavo su parti calde della steam ironer.
4. La steam ironer può essere usata esclusivamente in ambienti asciutti. La steam ironer può essere collegata solo all'alimentazione dopo che sia stata raggiunta la temperatura dell'ambiente di lavoro e dopo la scomparsa di eventuale condensa. Azionare la steam ironer solo quando è aperta.
5. Collegare la steam ironer solo a un'alimentazione con il voltaggio indicato sulla targhetta di identificazione. Tutti i dispositivi sotto tensione (presa, interruttori, prolunghe, fusibile del cablaggio domestico, ecc.) devono essere progettati per una potenza massima permessa equivalente al requisito di alimentazione della steam ironer come specificato sulla targhetta di identificazione e garantire un'adeguata protezione di messa a terra. Per evitare un sovraccarico, non collegare altre utenze a questo circuito.

### 6. Il ferro da stiro a vapore deve essere sempre sorvegliato quando è acceso.

Scollegare la spina di alimentazione:

- prima di riempire o svuotare il serbatoio dell'acqua
- prima di abbandonare la stanza (anche per breve tempo)
- prima delle operazioni di pulizia e manutenzione
- dopo l'uso

**Tenere i bambini lontani dall'unità! Prestare attenzione agli animali domestici.**

7. La steam ironer è progettata per funzionare con acqua del rubinetto insieme a del granulato anticalcare. Per maggiori informazioni sull'acqua adatta, vedere pag. 2:3.
8. **Avvertenza! Pericolo di ustione dovuto al contatto con parti calde della steam ironer.**
9. Non posizionare oggetti nelle aperture dell'unità che devono essere tenute libere.
10. Non usare la steam ironer :
  - in caso di danneggiamento del cavo di alimentazione o di altre apparecchiature elettriche
  - in caso di dubbi relativamente alla sicurezza o in presenza di un pericolo invisibile, come dopo la caduta dell'unità

- in presenza di un pericolo visibile
- in caso di malfunzionamento
- se il piano di appoggio è umido, ad esempio a causa della presenza di troppa acqua nel serbatoio.

11. Disattivare l'alimentazione solo se il rullo è completamente sollevato. Quindi scollegare.

12. **Non toccare la zona compresa tra la piastra riscaldante e il rullo.** Pericolo di ustione o contusioni! Spingere la leva di sblocco completamente all'indietro per sollevare il rullo. Arretrare completamente la leva di sblocco solo in caso di interruzione dell'energia elettrica. Per maggiori informazioni, fare riferimento alla descrizione dettagliata nel manuale dell'utente.

13. Una volta accesa, la steam ironer si porta automaticamente sulla temperatura impostata. Quando viene azionato il pulsante Continuous Steam (Vapore continuo), il vapore fuoriesce solo dopo che è stata raggiunta l'impostazione della temperatura di stiro del livello III. Informare di questo anche gli altri utenti.

14. Per istruzioni sulla pulizia, vedere pag. 5:2.

15. Le emissioni sonore sono < 70 dB/A.

16. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da un uso della steam ironer per scopi diversi da quelli previsti oppure per un suo impiego inappropriato.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche all'apparecchiatura, agli accessori, alla potenza e al progetto della steam ironer 560/580 in qualsiasi momento e senza previa notifica, allo scopo di migliorare il prodotto a vantaggio dei nostri clienti.





## Uncomplicated modern ironing

Congratulations! You have acquired an extremely user-friendly quality product offering unique advantages for ironing.

Your new 580/560 steam ironer enables you to iron when seated and without exertion. Experience top class ironing comfort! Your steam ironer is designed and engineered to the latest state of the art.

Take some time and read your User Instructions thoroughly. It is well worth while and only in this way will you really get to know all the features and how to fully use them.

If you have any further questions, your supplier will be pleased to help.



## La simplicité du repassage moderne

Félicitations ! Vous venez d'acheter un produit convivial d'une grande qualité qui offre des avantages exceptionnels pour le repassage.

Votre nouveau steam ironer 580/560 vous permet de repasser assis(e) et sans fatigue. Expérimentez le repassage en tout confort ! Votre steam ironer est conçu et fabriqué avec les technologies les plus modernes.

Prenez le temps de lire attentivement le Mode d'emploi. C'est le seul moyen par lequel vous pouvez réellement connaître toutes les fonctions de l'appareil et apprendre à les utiliser.

Si vous avez des questions supplémentaires, votre revendeur vous orientera avec plaisir.



## Stiratura moderna senza problemi

Congratulazioni! Avete acquistato un prodotto di qualità estremamente facile da usare e in grado di assicurare una serie di vantaggi unici nel campo della stiratura.

La nuova steam ironer 580/560 consente di stirare rimanendo comodamente seduti e senza alcuna fatica. Sperimentate il comfort di una stiratura di prima classe! La steam ironer 580/560 è progettata e realizzata secondo la tecnologia più avanzata.

Prendetevi il tempo di leggere a fondo le istruzioni per l'uso. Ne vale la pena perché solo in questo modo avrete modo di conoscere tutte le funzioni del prodotto e il modo di sfruttarle appieno.

Per altre domande, contattare il rivenditore di fiducia il quale sarà lieto di fornirvi assistenza.



## Unkompliziert und zeitgemäß bügeln

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben ein Qualitätsprodukt mit einzigartigem Bedienungskomfort erworben, das Ihnen beim Bügeln einzigartige Vorteile bietet.

Ihr neuer steam ironer (Dampfbügler) 580/560 bügelt für Sie im Sitzen und ohne Kraftaufwand. Erleben Sie den Bügelkomfort der Extraklasse! Design und Technik Ihres steam ironers sind auf dem allerneuesten Stand.

Nehmen Sie sich etwas Zeit und lesen Sie Ihre Gebrauchsanleitung gründlich durch, es lohnt sich, denn nur so lernen Sie wirklich alle Möglichkeiten der Handhabung kennen und können diese auch voll ausschöpfen.

Falls Sie weitere Fragen haben - Ihr PFAFF Fachgeschäft steht Ihnen gerne zur Seite.



## Ongecompliceerd, modern strijken

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van dit zeer gebruiksvriendelijk kwaliteitsproduct. Het biedt u unieke voordelen.

Met uw nieuwe 580/560 steam ironer kunt u moeiteloos strijken terwijl u zit. Ervaar het best mogelijke strijkcomfort! Uw steam ironer is ontworpen en ontwikkeld volgens de nieuwste technieken.

Neem de tijd om de handleiding grondig door te nemen. Dit is welbestede tijd en de enige manier om kennis te maken met alle eigenschappen en het optimale gebruik ervan.

Voor verdere vragen kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden. Hij zal u graag te woord staan.



**TABLE OF CONTENTS**

Parts list for the 580/560 steam ironer	0:1
Important safety instructions	0:2

**1 FUNCTIONS**

Unfolding the steam ironer	1:2
Electrical connection	1:2
Folding the steam ironer	1:2
Foot pedal	1:4
Manual release lever	1:5

**2 STEAM GENERATION**

General information on steam generation	2:2
Fill water tank	2:4
General information on descaling granulate	2:6
Filling descaling granulate for the initial use of your steam ironer	2:6
Replacement of used descaling granulate	2:8

**3 SETTINGS**

Function of operator's console	3:2
Ironing settings	3:5

**4 EXAMPLES OF APPLICATION**

General instructions for ironing with your 580/560 steam ironer	4:2
Ironing small items such as tea towels	4:3
Ironing large items such as table cloths	4:4
Ironing bed linen such as covers	4:5
Ironing T-shirts	4:6
Ironing shirts or blouses	4:8
Ironing trousers	4:10
Dampen trousers with ironing creases	4:10
Ironing frills or folds	4:12

**5 CARE OF THE MACHINE**

General notes on caring of the machine	5:2
Replacing or renewing the ironing roller covers	5:3
Unwinding the ironing covers	5:4
Winding the ironing covers	5:5
Empty water tank	5:8
Technical Specifications	5:9

**INHALTSVERZEICHNIS**

Teile Ihres steam ironers 580/560	0:1
Wichtige Sicherheitshinweise	0:2

**1 FUNKTIONEN**

Steam ironer aufklappen	1:2
Elektrischer Anschluss	1:2
Steam ironer zusammenklappen	1:2
Fußschaltleiste	1:4
Handauslösehebel	1:5

**2 DAMPFERZEUGUNG**

Allgemeine Informationen zur Dampferzeugung	2:2
Wasserbehälter füllen	2:4
Allgemeine Informationen zum Entkalkerharz	2:6
Füllen des Entkalkerharzes beim erstmaligen Benutzen Ihres steam ironers	2:6
Auswechseln des verbrauchten Entkalkerharzes	2:8

**3 EINSTELLUNGEN**

Funktionen des Bedienpultes	3:2
Einstellfunktionen zum Bügeln	3:6

**4 ANWENDUNGSBEISPIELE**

Allgemeine Hinweise zum Bügeln mit Ihrem steam ironer 580/560	4:2
Kleine Wäschestücke bügeln, z.B. Geschirrtuch	4:3
Große Wäschestücke bügeln, z.B. Tischwäsche	4:4
Bezüge bügeln, z.B. Bettbezug	4:5
T-Shirt bügeln	4:6
Hemden oder Blusen bügeln	4:8
Einfache Hose bügeln	4:10
Hose mit Bügelfalte aufdämpfen	4:10
Rüschen oder Falten bügeln	4:12

**5 PFLEGE DER MASCHINE**

Allgemeine Hinweise zur Pflege der Maschine	5:2
Wechseln bzw. Erneuern der Bügelbezüge	5:3
Abwickeln der Bügelbezüge	5:4
Aufwickeln der Bügelbezüge	5:5
Wasserbehälter leeren	5:8
Technische Daten	5:9



**INHOUDSOPGAVE**

Onderdelenlijst 580/560 steam ironer	0:1
Belangrijke veiligheidsinstructies	0:3

**1 FUNCTIES**

Uitklappen van de steam ironer	1:2
Elektrische aansluiting	1:2
Inklappen van de steam ironer	1:3
Pedaal	1:4
Handmatige ontgrendeling	1:5

**2 STOOMPRODUCTIE**

Algemene informatie stoomproductie	2:2
Waterreservoir vullen	2:5
Algemene informatie ontkalkgranulaat	2:7
Ontkalkgranulaat vullen, eerste keer gebruiken van uw steam ironer	2:7
Vervangen van verbruikt ontkalkgranulaat	2:9

**3 INSTELLINGEN**

Werking bedieningspaneel	3:3
Strijkinstellingen	3:7

**4 MOGELIJKE TOEPASSINGEN**

Algemene richtlijnen voor strijken met uw 580/560 steam ironer	4:2
Strijken van klein strijkgoed, zoals theedoeken	4:3
Strijken van groter strijkgoed, zoals tafelkleden	4:4
Strijken van beddengoed, zoals dekbedden	4:5
Strijken van T-shirts	4:7
Strijken van overhemden of blouses	4:9
Strijken van broeken	4:10
Bevochtigen van broeken bij het strijken van plooiën	4:11
Strijken van plooiën of vouwen	4:12

**5 ONDERHOUD VAN DE MACHINE**

Algemene richtlijnen onderhoud machine	5:2
Vervangen of vernieuwen van de rolovertrek	5:3
Afwikkelen van de rolovertrek	5:4
Opwickelen van de rolovertrek	5:6
Waterreservoir legen	5:8
Technische specificaties	5:9

**TABLE DES MATIÈRES**

Liste de pièces du steam ironer 580/560	0:1
Importantes consignes de sécurité	0:4

**1 FONCTIONS**

Dépliage du steam ironer	1:3
Branchement électrique	1:3
Pliage du steam ironer	1:3
Pédale	1:4
Levier de débrayage manuel	1:5

**2 PRODUCTION DE VAPEUR**

Généralités sur la production de vapeur	2:3
Remplissage du réservoir d'eau	2:5
Généralités sur les granulés anti-tartre	2:7
Remplissage avec les granulés anti-tartre avant la première utilisation de votre steam ironer	2:7
Remplacement des granulés anti-tartre usés	2:9

**3 RÉGLAGES**

Fonctions de la console de l'opérateur	3:3
Réglages pour le repassage	3:8

**4 EXEMPLES D'APPLICATIONS**

Instructions générales pour le repassage avec votre steam ironer 580/560	4:2
Repassage de petits articles tels que des serviettes	4:3
Repassages de grands articles tels que des nappes	4:5
Repassage de literie, par exemple un drap-housse	4:6
Repassage de T-shirts	4:7
Repassage de chemises ou de chemisiers	4:9
Repassage de pantalons	4:11
Humectez les pantalons ayant des faux-plis	4:11
Repassage de fronces ou de plis	4:12

**5 ENTRETIEN DE L'APPAREIL**

Généralités sur l'entretien de l'appareil	5:2
Mise en place ou changement des housses du rouleau à repasser	5:3
Déroulement des housses de repassage	5:4
Enroulement des housses de repassage	5:7
Vidange du réservoir d'eau	5:8
Caractéristiques techniques	5:9

## INDICE

Elenco dei pezzi di ricambio per la steam ironer 580/560	0:1
Indicazioni di sicurezza importanti	0:5

### 1 FUNZIONI

Apertura della steam ironer	1:3
Collegamento elettrico	1:3
Chiusura della steam ironer	1:3
Pedale	1:4
Leva di sblocco manuale	1:5

### 2 GENERAZIONE DEL VAPORE

Informazioni generali sulla generazione del vapore	2:3
Riempimento del serbatoio dell'acqua	2:5
Informazioni generali sul granulato anticalcare	2:8
Riempimento del granulato anticalcare per l'uso iniziale della steam ironer	2:8
Sostituzione del granulato anticalcare esaurito	2:9

### 3 IMPOSTAZIONI

Funzione della consolle operatore	3:4
Impostazioni di stiro	3:9

### 4 ESEMPI DI APPLICAZIONI

Istruzioni generali per la stiratura con la steam ironer 580/560	4:2
Come stirare capi di piccole dimensioni	4:3
Come stirare capi di dimensioni consistenti, quali tovaglie	4:5
Come stirare la biancheria ad esempio i copripiumini	4:6
Come stirare le T-shirt	4:7
Come stirare le camicie e camicette	4:10
Come stirare i pantaloni	4:11
Come inumidire i pantaloni con pieghe di stiratura	4:11
Come stirare le arricciature o pieghe	4:12

### 5 MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Note generali sulla manutenzione della macchina	5:2
Sostituzione o rinnovo dei coprirullo	5:3
Rimozione degli strati di copertura	5:4
Avvolgimento degli strati di copertura	5:7
Serbatoio dell'acqua vuoto	5:8
Specifiche tecniche	5:9

**GB**

---

## **FUNCTIONS**

This chapter provides information on all the basic mechanical functions of the steam ironer.

**DE**

---

## **FUNKTIONEN**

Im folgenden Kapitel finden Sie Informationen zu allen grundlegenden mechanischen Funktionen Ihres steam ironers.

**NL**

---

## **FUNCTIES**

In dit hoofdstuk wordt informatie gegeven over de mechanische basisfuncties van uw steam ironer.

**FR**

---

## **FONCTIONS**

Ce chapitre contient de l'information sur les fonctions mécaniques de base du steam ironer.

**IT**

---

## **FUNZIONI**

Il presente capitolo fornisce informazioni su tutte le funzioni meccaniche di base della steam ironer.



GB

## UNFOLDING THE STEAM IRONER

1. Unhook the power cable 23. With the left hand, tightly grip the connecting rod A in the lower third area. With the right hand, push the locking lever 21 forward and hold it pressed. To prevent the steam ironer rolling away, place one foot in front of or on the frame of the steam ironer.
2. Raise the ironer slightly and then release the locking lever 21.
3. Now raise the ironer with both hands up to its stop making sure that the locking lever engages.

The steam ironer can be easily rolled on its rollers.

## ELECTRICAL CONNECTION

4. Connect the power cable 23 of the steam ironer to the socket.

## FOLDING THE STEAM IRONER

**⚠ Before folding the steam ironer, unplug the power cable 23 from the socket. The steam ironer must be completely cooled down.**

5. With the left hand, grip the connecting rod A and raise it slightly. Push bolt 8 with the right hand until it disengages.
6. Now allow the ironer to slowly lower until it audibly engages. The steam ironer can be easily rolled on its rollers.

DE

## STEAM IRONER AUFKLAPPEN

1. Hängen Sie das Netzkabel 23 aus. Mit der linken Hand halten Sie die Verbindungsstange A im unteren Drittel fest. Mit der rechten Hand drücken Sie den Einrasthebel 21 nach vorne und halten diesen gedrückt. Damit ein Wegrollen Ihres steam ironers dabei verhindert wird, stellen Sie einen Fuß vor oder auf den Rahmen Ihres steam ironers.
2. Nachdem Sie die Bügeleinheit etwas angehoben haben, lassen Sie den Einrasthebel 21 los.

3. Heben Sie jetzt die Bügeleinheit mit beiden Händen bis zu Anschlag an, wobei der Einrasthebel einrasten muss.

Dank seiner Rollen lässt sich Ihr steam ironer problemlos rollen.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

4. Verbinden Sie das Netzkabel 23 Ihres steam ironers mit der Steckdose.

## STEAM IRONER ZUSAMMENKLAPPEN

**⚠ Vor dem Zusammenklappen Ihres steam ironers entfernen Sie das Netzkabel 23 aus der Steckdose. Ihr steam ironer muss vollständig abgekühlt sein.**

5. Halten Sie mit der linken Hand die Verbindungsstange A fest und heben Sie diese etwas an. Drücken Sie mit der rechten Hand den Riegel 8, bis dieser ausrastet.
6. Lassen Sie jetzt die Bügeleinheit langsam nach unten bis diese hörbar einrastet. Dank seiner Rollen lässt sich Ihr steam ironer problemlos rollen, das Netzkabel muss dabei eingehängt sein.

NL

## UITKLAPPEN VAN DE STEAM IRONER

1. Neem de stroomkabel 23 van de haak. Pak met uw linkerhand verbindingsstang A stevig vast op 3/4 van de stang. Duw met uw rechterhand vergrendeling 21 naar voren en houd deze ingedrukt. Zet uw voet voor of op het frame van de steam ironer om te voorkomen dat deze gaat rollen.
2. Kantel het apparaat rustig, laat vergrendeling 21 los.
3. Kantel het met beide handen tot het stuitpunt en controleer of de vergrendeling vastklikt.

De steam ironer kan eenvoudig worden weggerold, dankzij de wieltjes.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

4. Steek stroomkabel 23 van de steam ironer in het stopcontact.



## INKLAPPEN VAN DE STEAM IRONER

**⚠** Trek voor het inklappen van de steam ironer de stekker 23 uit het stopcontact. De steam ironer moet geheel zijn afgekoeld.

5. Pak met uw linkerhand verbindingstang A vast en til deze enigszins op. Duw bout 8 met uw rechterhand weg, totdat deze ontkoppelt.
6. Laat het apparaat rustig zakken, totdat u de vergrendeling hoort vastklikken. De steam ironer kan eenvoudig worden weggerold, dankzij de wieltjes.

FR

## DÉPLIAGE DU STEAM IRONER

1. Débranchez le cordon d'alimentation 23. Tenez fermement de la main gauche le tiers inférieur de la barre de connexion A. À l'aide de la main droite, poussez le levier de blocage 21 vers l'avant et maintenez la pression. Pour éviter que le rouleau ne bouge, placez un pied devant ou sur le cadre.
2. Soulevez légèrement le rouleau et relâchez le levier de blocage 21.
3. Soulevez maintenant le rouleau des deux mains jusqu'à la butée en vous assurant que le levier de blocage s'enclenche. Le rouleau est facile à déplacer grâce à ses roulettes.

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

4. Branchez le cordon d'alimentation 23 du rouleau dans la prise murale.

## PLIAGE DU STEAM IRONER

**⚠** Avant de replier le steam ironer, débranchez le cordon d'alimentation 23 de la prise murale. Le rouleau doit être complètement refroidi.

5. Tenez la barre de connexion A de la main gauche et soulevez-la légèrement. Enfoncez le bouton 8 de la main droite jusqu'à ce qu'il se débloque.

6. Laissez le rouleau descendre doucement jusqu'à ce vous entendiez un déclic d'enclenchement. Le rouleau est facile à déplacer grâce à ses roulettes.

IT

## APERTURA DELLA STEAM IRONER

1. Sganciare il cavo di alimentazione 23. Con la mano sinistra, afferrare con forza l'asta di raccordo A nella terza area inferiore. Con la mano destra, spingere la leva di blocco 21 in avanti e tenerla premuta. Per evitare lo spostamento della steam ironer, posizionare un piede davanti o sulla struttura della steam ironer stessa.
2. Sollevare leggermente la steam ironer, quindi rilasciare la leva di blocco 21.
3. A questo punto sollevare la steam ironer con entrambe le mani fino all'arresto, assicurandosi che la leva di blocco si innesti in posizione.

La steam ironer può essere facilmente spostata sulle sue ruote.

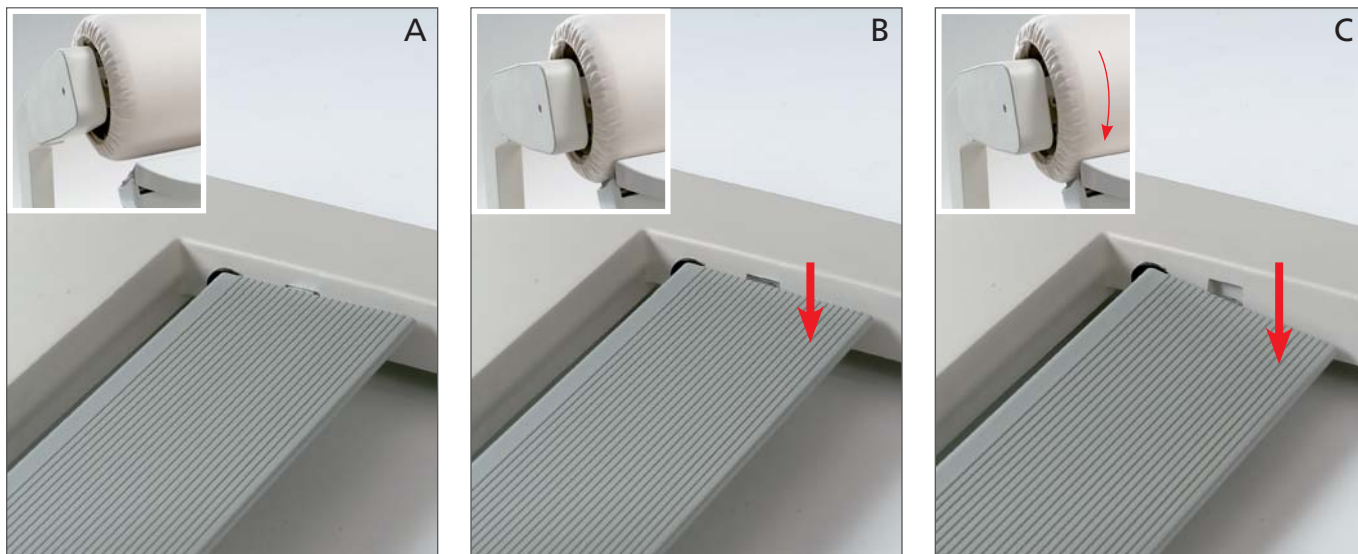
## COLLEGAMENTO ELETTRICO

4. Collegare il cavo di alimentazione 23 della steam ironer alla presa.

## CHIUSURA DELLA STEAM IRONER

**⚠** Prima di richiudere la steam ironer, scollegare il cavo di alimentazione 23 dalla presa. La steam ironer deve essere lasciata a raffreddare completamente.

5. Con la mano sinistra, afferrare l'asta di raccordo A e sollevarla leggermente. Premere il bullone 8 con la mano destra fino al suo disinnesto.
6. A questo punto abbassare lentamente la steam ironer fino all'innesto con un clic udibile. La steam ironer può essere facilmente spostata sulle sue ruote.



**GB**

## FOOT PEDAL

The foot pedal 12 is used to control the raising, lowering and the speed of the ironing roller. The foot pedal 12 has three positions or areas:

Position A – Starting position – the roller remains raised. In this case the foot pedal is not operated.

Position B – Press position – the roller is lowered and ready for pressing by light pressure on the foot pedal.

Position C – Working position – the roller is lowered and rotating. In position C the steam ironer has an electronic speed control. The further the foot pedal is pressed the faster the roller rotates.

**DE**

## FUßSCHALTLEISTE

Durch Betätigung der Fußschaltleiste 12 steuern Sie das Heben und Senken sowie die Geschwindigkeit der Bügelwalze. Die Fußschaltleiste 12 hat drei Stellungen bzw. Bereiche:

Stellung A - Ausgangsstellung – die Walze ist abgehoben und steht. Dabei wird die Fußschaltleiste nicht betätigt.

Stellung B – Pressstellung – die Walze ist gesenkt und steht zum Pressen. Durch leichten Druck der Fußschaltleiste.

Bereich C – Arbeitsstellung – die Walze ist gesenkt und dreht sich. Ihr steam ironer besitzt im Bereich C eine elektronische Geschwindigkeitsregelung. Je tiefer Sie die Fußschaltleiste betätigen, um so schneller dreht sich die Walze.

**NL**

## PEDAAL

Pedaal 12 wordt gebruikt voor het omhoog brengen, het zakken en de snelheid van de steam ironer te regelen. Pedaal 12 kent drie standen of gebieden:

Stand A - Start - de strijkrol staat omhoog. In dit geval staat het

pedaal in uitgangspositie.

Stand B - Persen - de strijkrol zakt en is klaar om te persen door het pedaal enigszins in te trappen.

Stand C - Strijken - de strijkrol zakt en draait. In stand C wordt de snelheid van de steam ironer elektronisch geregeld. Hoe verder het pedaal wordt ingetrapt, hoe sneller de rol draait.

**FR**

## PÉDALE

La pédale 12 permet de commander le relèvement, la descente et la vitesse du rouleau à repasser. La pédale 12 a trois positions:

Position A - Position initiale - le rouleau reste relevé. Dans ce cas, la pédale est au repos.

Position B - Position de repassage - le rouleau est abaissé et prêt au repassage en appuyant légèrement sur la pédale.

Position C - Position de travail - le rouleau est abaissé et tourne. En position C, le steam ironer a une commande de vitesse électronique. Plus on enfonce la pédale, plus le rouleau tourne vite.

**IT**

## PEDALE

Il pedale 12 viene usato per controllare il sollevamento, l'abbassamento e la velocità del rullo. Il pedale 12 prevede tre posizioni:

Posizione A - Posizione di partenza: il rullo rimane sollevato. In questo caso il pedale non viene attivato.

Posizione B - Posizione di pressaggio della stoffa: il rullo è abbassato e pronta per essere usata esercitando una leggera pressione sul pedale.

Posizione C - Posizione di lavoro: il rullo è abbassato e ruota. Nella posizione C la steam ironer dispone di un controllo elettronico della velocità. Più a fondo viene premuto il pedale, più veloce ruoterà il rullo.



**GB**

### MANUAL RELEASE LEVER

The manual release lever 6 is to be used only in the event of an unforeseen stoppage of the ironing roller, e.g. power failure. The manual release prevents damage to your garments and the ironing cover due to heat.

To operate, push the manual release lever 6 completely back. This raises the ironing roller from the heating shoe and enables you to remove your garments.

The manual release lever is not reset until the power supply is present and the ironing roller has reached the press position. To do this, pull the manual release lever completely forward.

**DE**

### HANDAUSLÖSEHEBEL

Der Handauslösehebel 6 ist nur bei unvorhersehbarem Stopp der Bügelwalze, wie z.B. Stromausfall zu benutzen.

Durch die Handauslösung wird eine Beschädigung Ihrer Wäsche und des Bügelbezuges durch Hitze verhindert.

Drücken Sie bei Bedarf den Handauslösehebel 6 ganz nach hinten. Die Bügelwalze hebt sich dadurch vom Heizschuh ab und Sie können Ihre Wäsche entnehmen.

Der Handauslösehebel darf erst wieder gespannt werden, wenn die Netzspannung vorhanden ist und die Bügelwalze in Presstellung ist. Dazu ziehen Sie den Handauslösehebel ganz nach vorne.

**NL**

### HANDMATIGE ONTGRENDELING

Handmatige ontgrendeling 6 wordt alleen gebruikt bij een onverwachte steam ironer stop, bijvoorbeeld bij een stroomstoring.

De handmatige ontgrendeling voorkomt verbranding van uw kleding of de rolovertrek.

Duw de handmatige ontgrendeling 6 voor activering geheel naar achteren. Hierdoor wordt de strijkrol opgetild van de

strijkzool en kunt u het strijkgoed verwijderen.

De handmatige ontgrendeling wordt pas gereset als de stroomtoevoer is hersteld en de steam ironer weer in de persstand staat. Druk hiervoor de ontgrendeling geheel naar voren.

**FR**

### LEVIER DE DEBRAYAGE MANUEL

Le levier de débrayage manuel 6 ne doit être utilisé qu'en cas d'arrêt impromptu du rouleau à repasser, par exemple en cas de panne d'électricité.

Le débrayage manuel permet d'éviter un endommagement de vos vêtements et de la housse de repassage provoqué par la chaleur.

Poussez le levier de débrayage manuel 6 complètement en arrière. Cela sépare le rouleau à repasser de la plaque chauffante et vous permet de retirer le vêtement.

Le levier de débrayage manuel ne sera réinitialisé qu'au retour du courant quand le rouleau à repasser aura atteint sa position de repassage. Pour ce faire, ramenez complètement le levier de débrayage manuel vers l'avant.

**IT**

### LEVA DI SBLOCCO MANUALE

La leva di sblocco manuale 6 viene usata solo nel caso di arresto imprevisto del rullo, ad esempio nel caso di interruzione di corrente.

Lo sblocco manuale previene danni agli indumenti e al rullo dovuti al calore.

Per la messa in funzione, arretrare completamente la leva di sblocco manuale 6. In questo modo il rullo viene sollevato dalla piastra riscaldante consentendo all'utente di rimuovere gli indumenti.

La leva di sblocco manuale non viene ripristinata fintanto che è presente l'alimentazione elettrica e il rullo non abbia raggiunto la posizione di pressaggio. Per fare questo, spingere la leva di sblocco manuale completamente in avanti.





GB

---

## STEAM GENERATION

This chapter provides information on suitable water for steam generation, all you need to know about the water tank, lime descaling cartridge and lime descaling granulate.

DE

---

## DAMPFERZEUGUNG

In diesem Kapitel finden Sie die Information welches Wasser für die Dampferzeugung geeignet ist und alles zum Thema Wasserbehälter, Entkalkungskassette und Entkalkerharz.

NL

---

## STOOMPRODUCTIE

In dit hoofdstuk wordt informatie gegeven over het juiste water voor de stoomproductie, de watertank, het ontkalkpatroon en het ontkalkgranulaat.

FR

---

## PRODUCTION DE VAPEUR

Ce chapitre contient des informations relatives à l'eau destinée à la production de vapeur, tout ce que vous devez savoir sur le réservoir d'eau, la cartouche anti-tartre anti-calcaire et les granulés anti-tartre anti-calcaire.

IT

---

## GENERAZIONE DEL VAPORE

Il presente capitolo fornisce informazioni sull'acqua da utilizzare per generare vapore, su tutto quello che è necessario sapere sul serbatoio dell'acqua, sulla cartuccia anticalcare e sul granulato anticalcare.

GB

## GENERAL INFORMATION ON STEAM GENERATION

Basically, the 580/560 steam ironer can also be operated without water but for a crease-free result the steam should be switched on. The steam is applied from below and thus ensures complete steam penetration of the garments.

### THE FOLLOWING WATER MAY BE USED:

#### 1. Tap water

Your steam ironer can be operated using normal tap water regardless of its hardness. However, tap water should be used only in conjunction with the lime descaling granulate (referred to in the following as descaling granulate) supplied.

#### 2. De-ionized water to DIN 0510

De-ionized water can also be used for the steam ironer. This water is supplied in 2 to 5 litre bottles, often incorrectly sold as distilled water or ironing water. It can be used without the descaling granulate.

#### 3. Distilled water

Distilled water is available from hardware stores and chemists. It can be used without the descaling granulate.

### THE FOLLOWING WATER MAY NOT BE USED:

#### 1. Water with additives

On no account must starch, fabric conditioner, perfume or finishers be added. For this reason, water from condenser tumble driers may not be used, as this may also contain additives (such as fabric conditioners). No liability is accepted for damage to your steam ironer or your laundry caused by this.

#### 2. Battery water from filling stations

“Battery water” from filling stations may contain acid and therefore may, on no account, be used.

#### 3. Water from domestic water softening systems

Domestic water softening systems remove lime from the water but add other substances to the domestic system depending on the descaling system, and this water is therefore not suitable for the steam ironer.

Please refer back to your supplier with any other queries.

DE

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUR DAMPFERZEUGUNG

Grundsätzlich ist zu sagen, dass Ihr steam ironer 580/560 auch ohne Wasser zu betreiben ist, jedoch empfiehlt es sich für ein knitterfreies Bügelergebnis die Bedampfung zuzuschalten. Die Bedampfung erfolgt von unten und sorgt dadurch für eine optimale Dampfdurchdringung Ihrer Wäsche.

### FOLGENDES WASSER DARF VERWENDET WERDEN:

#### 1. Leitungswasser

Ihr steam ironer kann mit gewöhnlichem Leitungswasser, unabhängig von der Wasserhärte, betrieben werden.

Allerdings darf das Leitungswasser nur in Verbindung mit dem beiliegenden Entkalkerharz verwendet werden.

#### 2. Entionisiertes Wasser nach DIN 0510

Ebenso können Sie auch entionisiertes Wasser für Ihren steam ironer verwenden. Dieses Wasser wird in 2 bis 5 Liter Flaschen, oft fälschlicherweise als destilliertes Wasser oder Bügelwasser angeboten. Es kann ohne Entkalkerharz verwendet werden.

#### 3. Destilliertes Wasser

Destilliertes Wasser erhalten Sie in Drogerien und Apotheken. Es kann ohne Entkalkerharz verwendet werden.

### FOLGENDES WASSER DARF NICHT VERWENDET WERDEN:

#### 1. Wasser mit Zusätzen

Stärke, Weichspüler, Parfüm und Appretur dürfen auf keinen Fall zugesetzt sein. Aus diesem Grund darf auch kein Wasser aus Wäschetrocknern auf Kondensatbasis verwendet werden, da auch hier Zusätze (z.B. Weichspüler) enthalten sein können. Für hierdurch entstandene Schäden an Ihrem steam ironer oder Ihrer Bügelwäsche wird keine Garantie übernommen.

#### 2. Batteriewasser von Tankstellen

Sogenanntes „Batteriewasser“ von Tankstellen kann säurehaltig sein und darf daher auf keinen Fall verwendet werden.

#### 3. Wasser von Hausenthärtungsanlagen

Hausenthärtungsanlagen entfernen aus dem Wasser Kalk, setzen ihm aber je nach Entkalkungssystem der Hausanlage andere Stoffe zu, so dass dieses Wasser nicht für Ihren steam ironer geeignet ist.

Für weitere Fragen steht Ihnen Ihr PFAFF Fachgeschäft zur Verfügung oder fragen Sie Ihren Sanitärfachmann.

NL

## ALGEMENE INFORMATIE STOOMPRODUCTIE

In principe kan de 580/560 steam ironer ook zonder water worden gebruikt, maar voor een kreukvrij resultaat moet stoom worden gebruikt. De stoom wordt van onderaf afgegeven, waardoor deze door het gehele strijkgoed dringt.

### U KUNT DE VOLGENDE WATERSOORTEN GEBRUIKEN:

#### 1. Leidingwater

In uw steam ironer kunt u gewoon leidingwater gebruiken, ongeacht de hardheid. Gebruik leidingwater echter alleen in combinatie met het bijgeleverde ont kalkgranulaat (hierna granulaat genoemd).

#### 2. Gedeïoniseerd water (DIN 0510)

Ook gedeïoniseerd water kan in de steam ironer worden gebruikt. Dit water is verkrijgbaar in flessen van 2 tot 5 liter en wordt vaak verkocht onder de onjuiste benaming “gedestilleerd water” of “strijkwater”. Dit water kan zonder granulaat worden gebruikt.

#### 3. Gedestilleerd water

Gedestilleerd water is verkrijgbaar bij drogisterijen en kan zonder granulaat worden gebruikt.

## DE VOLGENDE WATERSOORTEN MAG U NIET GEBRUIKEN:

### 1. Water met toevoegingen

Er mag onder geen beding stijfjesel, conditioners, parfums of finishers zijn toegevoegd. Om deze reden mag ook het water van condensdrogers niet worden gebruikt. Dit kan toevoegingen bevatten, zoals conditioners. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan uw steam ironer of strijkgoed als gevolg hiervan.

### 2. Accuwater van vulstations

“Accuwater” van vulstations kan zuren bevatten en mag om die reden onder geen beding worden gebruikt.

### 3. Water van huishoudelijke systemen voor het ontharden van water

Huishoudelijke systemen voor het ontharden van water ontkalken het water weliswaar, maar voegen, afhankelijk van het onthardsysteem, andere stoffen toe, waardoor het water ongeschikt is voor uw steam ironer.

Neem bij andere vragen contact op met uw dealer.

FR

## GÉNÉRALITÉS SUR LA PRODUCTION DE VAPEUR

Le steam ironer 580/560 peut également être utilisé sans eau mais pour obtenir un repassage sans faux-plis, la vapeur doit être allumée. Elle est appliquée par le dessous, ce qui en garantit la pénétration complète dans les vêtements.

### IL EST POSSIBLE D'UTILISER L'EAU SUIVANTE:

#### 1. Eau du robinet

Votre steam ironer peut être utilisé avec de l'eau normale du robinet, indépendamment de sa dureté, à condition de l'utiliser conjointement avec les granulés anti-tartre anti-calcaire (dénommés ci-après granulés anti-tartre) fournis avec l'appareil.

#### 2. Eau dé-ionisée selon la norme DIN 0510

Vous pouvez également utiliser de l'eau dé-ionisée dans le steam ironer. Cette eau est présentée en bouteilles de 2 à 5 litres et souvent vendue, de manière erronée, sous l'appellation eau distillée ou eau de repassage. Elle peut être utilisée sans granulés anti-tartre.

#### 3. Eau distillée

L'eau distillée est vendue dans les grandes surfaces et en pharmacie. Elle peut être utilisée sans granulés anti-tartre.

### L'EAU SUIVANTE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE:

#### 1. Eau avec additifs

N'ajoutez en aucun cas d'empois, de produits de traitement, de parfum ni d'apprêt dans l'eau. Pour cette raison, l'eau provenant de sèche-linge à tambour ne doit pas être utilisée car elle peut contenir des additifs (tels que produits de traitement des tissus). Nous déclinons toute responsabilité en cas d'endommagement du steam ironer due à l'utilisation d'eaux de ce type.

#### 2. Eau pour batterie venant de stations-service

« L'eau pour batterie » provenant de stations-service peut contenir de l'acide et ne doit par conséquent jamais être utilisée.

### 3. Eau provenant des eaux ménagères adoucis

Les eaux ménagères adoucis suppriment le calcaire de l'eau mais y ajoutent, selon les eaux, d'autres substances. Cette eau ne convient donc pas au steam ironer.

Pour d'autres questions, veuillez consulter votre revendeur.

IT

## INFORMAZIONI GENERALI SULLA GENERAZIONE DEL VAPORE

In linea di massima, la steam ironer 580/560 può anche essere messa in funzione senza acqua, sebbene per una stiratura senza pieghe sia necessario attivare il vapore. Il vapore viene applicato dal basso, assicurando pertanto una penetrazione completa del vapore all'interno degli indumenti.

### UTILIZZARE I SEGUENTI TIPI DI ACQUA:

#### 1. Acqua del rubinetto

La steam ironer può essere messa in funzione usando della normale acqua del rubinetto, indipendentemente dalla durezza. Tuttavia, l'acqua del rubinetto deve essere usata solo insieme al granulato anticalcare (definito in seguito granulato anticalcare) in dotazione.

#### 2. Acqua deionizzata secondo DIN 0510

Nella steam ironer è possibile utilizzare anche acqua deionizzata. Questo tipo di acqua è disponibile in bottiglie da 2 a 5 litri, spesso vendute erroneamente come acqua distillata o acqua per ferri da stiro. Può essere usata senza granulato anticalcare.

#### 3. Acqua distillata

L'acqua distillata può essere acquistata nelle ferramenta e nelle farmacie. Può essere usata senza granulato anticalcare.

**NOTA BENE:** Il consumo dei sali dipende essenzialmente dalla durezza dell'acqua. Si consiglia quindi l'utilizzo combinato di granulato anticalcare e acqua demineralizzata.

### NON UTILIZZARE I SEGUENTI TIPI DI ACQUA:

#### 1. Acqua con additivi

Non aggiungere in nessun caso amido, umidificatori per tessuti, profumo o finitori. Per questa ragione, non deve essere usata acqua di centrifughe di condensatori, in quanto questa potrebbe contenere degli additivi (quali umidificatori). Si declina ogni responsabilità per danni alla steam ironer o alla biancheria causati dall'uso di questo tipo di acqua.

#### 2. Acqua di batteria da stazioni di riempimento

L'“acqua di batteria” da stazioni di riempimento potrebbe contenere acidi e pertanto non deve essere assolutamente usata.

#### 3. Acqua prelevata da sistemi di raddolcimento dell'acqua domestica

I sistemi di raddolcimento dell'acqua domestica rimuovono il calcare dall'acqua, ma aggiungono agli impianti domestici altre sostanze che variano a seconda del sistema di disincrostazione. Quest'acqua non è quindi adatta per la steam ironer.

Contattare il rivenditore di fiducia per eventuali altre domande.



GB

## FILL WATER TANK

**⚠ Switch off the power and unplug**

LED 19 Remaining Water illuminates blue if there is no water or there is only 10% water in the water tank. The water tank must now be filled before any further steam ironing.

1. Pull off the cap of filler opening 4 upwards. The lime descaling cartridge is in the filler opening.
2. Remove the lime descaling cartridge. To do this, loosen the cartridge as necessary by a sideways movement. Then turn the cartridge clockwise and at the same time pull it upwards.
3. Slowly fill with water up to the end of filler opening A (tank capacity approximately 1.4 l).  
Do not fill with hot water and note the information regarding water on page 2:2.  
For the water level indicator to function properly, after the "Remaining water" LED indicator 19 has illuminated, top up with at least 0.3 l of water.
4. Depending on which water is used, insert the filled lime descaling cartridge (see page 2:6) and press the cap onto the filler opening.

DE

## WASSERBEHÄLTER FÜLLEN

**⚠ Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen**

Die LED- Anzeige 19 „Restwasser“ leuchtet blau auf, sobald kein Wasser bzw. sich nur noch ca. 10 % Wasser im Wasserbehälter befindet. Spätestens jetzt sollten Sie den Wasserbehälter auffüllen sofern Sie mit Dampf bügeln.

1. Dazu ziehen Sie den Verschluss der Einfüllöffnung 4 nach oben ab. In der Einfüllöffnung befindet sich die Entkalkungskassette.
2. Entnehmen Sie die Entkalkungskassette. Dazu lockern Sie ggf. die Patrone durch seitliches Bewegen. Dann drehen Sie die Entkalkungskassette nach rechts und ziehen diese gleichzeitig nach oben heraus.
3. Füllen Sie das Wasser langsam bis zum Ende des Einfüllstutzen A ein (Behältervolumen ca. 1,4 l).  
Füllen Sie kein warmes Wasser ein und beachten Sie die Information zum Thema Wasser auf Seite 2:2.  
Damit die Funktion der Restwasseranzeige gewährleistet ist, müssen Sie mindestens 0,3 l Wasser nachfüllen.
4. Je nachdem welches Wasser verwendet wird, setzen Sie ggf. die gefüllte Entkalkungskassette (siehe Seite 2:6) ein und drücken den Verschluss auf die Einfüllöffnung.

**NOTE:** The filler opening must always be kept closed because of the danger of dirt.

There is a delay in the steam development after an empty water tank has been filled or the used descaling granulate changed. In addition to this it may happen that the LED indicators of the steam system are not available and have to be reactivated.

The water tank and lime descaling cartridge must be emptied during very long intervals between ironing, see pages 5:8, 2:8.

**HINWEIS:** Wegen Verschmutzungsgefahr muss die Einfüllöffnung immer gut verschlossen sein.

Nach dem Füllen des leeren Wasserbehälters bzw. dem Auswechseln des verbrauchten Entkalkerharzes beginnt die Dampfentwicklung verzögert. Zudem kann es passieren, dass Die LED- Anzeigen des Dampfsystems ausfallen und nochmals betätigt werden müssen.

Bei einer sehr langen Bügelpause muss der Wasserbehälter und die Entkalkungskassette geleert werden, siehe Seite 5:8 und 2:8.

NL

## WATERRESERVOIR VULLEN

 **Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact**

Controlelampje 19 "Restwater" brandt blauw als het reservoir leeg is, of als er minder dan 10% water resteert. Vul eerst het waterreservoir bij, voordat u verdergaat met strijken.

1. Trek de dop van vulopening 4 omhoog. In de vulopening zit het ontkalkpatroon.
2. Verwijder het ontkalkpatroon. Maak het patroon los door het opzij te bewegen. Draai het patroon vervolgens rechtsom en trek deze tegelijkertijd omhoog.
3. Vul het reservoir rustig met water tot aan de onderkant van vulopening A (de reservoirinhoud is ca. 1,4 l).  
Vul het reservoir niet met warm water en denk aan de waterinformatie op pagina 2:2.  
Voor een correcte werking van de waterindicator, nadat controlelampje 19 "Restwater" is gaan branden, moet minimaal 0,3 liter water worden bijgevoerd.
4. Afhankelijk van het gebruikte water moet het ontkalkpatroon worden teruggeplaatst (zie pagina 2:7), waarna de dop op de vulopening kan worden gedrukt.

**LET OP:** De vulopening moet altijd zijn afgesloten om vervuiling te voorkomen.

De stoom wordt vertraagd opgewekt na het bijvullen van een leeg waterreservoir of vervanging van het granulaat. Hierdoor kan het zijn dat de controlelampjes van het stoomsysteem niet beschikbaar zijn en opnieuw geactiveerd moeten worden.

Het waterreservoir en ontkalkpatroon moeten bij zeer lange strijkintervallen worden gelegegd, zie pagina's 5:8, 2:9.

FR

## REPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU

 **Éteignez l'appareil et débranchez-le**

Le voyant 19 « Eau restante » s'allume en bleu quand il n'y a plus que 10 % d'eau dans le réservoir ou qu'il est vide. Le réservoir d'eau doit être rempli à ce moment-là avant de continuer à repasser à la vapeur.

1. Tirez le bouchon 4 du bec de remplissage vers le haut. La cartouche anti-tartre anti-calcaire se trouve dans le bec de remplissage.
2. Retirez la cartouche anti-tartre anti-calcaire. Pour ce faire, desserrez la cartouche selon les besoins en effectuant un mouvement latéral. Puis tournez la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre tout en l'extrayant.
3. Remplissez lentement d'eau jusqu'au niveau A (capacité approximative du réservoir : 1,4 l).  
N'utilisez pas d'eau chaude et consultez l'information de la page 2:3 relative à l'eau.

Pour que l'indicateur de niveau d'eau fonctionne correctement, une fois que le voyant 19 « Eau restante » s'est allumé, ajoutez au moins 0,3 litre d'eau.

4. Selon le type d'eau utilisée, insérez la cartouche anti-tartre anti-calcaire pleine (voir page 2:7) et enfoncez le bouchon dans le bec de remplissage.

**REMARQUE:** Le bec de remplissage doit toujours être fermé pour éviter l'introduction d'impuretés.

Un certain temps s'écoulera avant la production de vapeur après le remplissage du réservoir d'eau ou le changement des granules anti-tartre. Il peut arriver que les indicateurs LED du système de vapeur ne sont pas activés et qu'il faut les réactiver.

Le réservoir d'eau et la cartouche anti-tartre anti-calcaire doivent être vidés en cas d'inactivité prolongée, voir pages 5:8, 2:9.

IT

## RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

 **Disattivare l'alimentazione elettrica e scollegare il cavo dalla presa a muro**

Il LED 19 che indica l'acqua residua diventa blu in assenza di acqua oppure nel caso in cui l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua sia pari solo al 10%. Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito prima di procedere con la stiratura a vapore.

1. Estrarre verso l'alto il tappo dell'apertura di riempimento  
4. La cartuccia anticalcare si trova nell'apertura di riempimento.
2. Rimuovere la cartuccia anticalcare. Per fare questo, allentare la cartuccia con un movimento laterale. Ruotare quindi la cartuccia in senso orario, tirandola nel contempo verso l'alto.
3. Riempire delicatamente con acqua fino al limite dell'apertura di riempimento A (capacità del serbatoio circa 1,4 l).  
Non riempire con acqua calda; fare inoltre riferimento alle indicazioni sull'acqua fornite a pag. 2:3.  
Per un corretto funzionamento dell'indicatore di livello dell'acqua, dopo che il LED "Remaining water (Acqua residua)" 19 si è acceso, riempire con almeno 0,3 l di acqua.
4. In funzione del tipo di acqua usato inserire la cartuccia anticalcare piena (vedere pag. 2:8) e spingere il tappo sull'apertura di riempimento.

**NOTA:** L'apertura di riempimento deve essere sempre tenuta chiusa per evitare l'ingresso di eventuale sporco.

L'attesa per la generazione del vapore dopo il riempimento di un serbatoio dell'acqua vuoto o dopo la sostituzione del granulato disincrostante usato non è di lunga durata. Inoltre può succedere che gli indicatori LED della stiratrice non si accendano e debbano quindi essere riattivati ovvero occorre spegnere e riaccendere la macchina.

Il serbatoio dell'acqua e la cartuccia anticalcare devono essere svuotati nel caso di intervalli molto lunghi tra le operazioni di stiratura, vedere pagg. 5:8, 2:9.



GB

## GENERAL INFORMATION ON DESCALING GRANULATE

The descaling granulate in the lime descaling cartridge must always remain slightly damp. Where there are long intervals between ironing (with the water tank empty) the descaling granulate must be moistened with water or kept apart from the steam ironer in a sealed plastic bag. The water tank and lime descaling cartridge must be emptied during very long intervals between ironing, see pages 5:8, 2:8. Descaling granulate refills are available from your supplier. The lime descaling cartridge must always be outside the water tank when filling.

## FILLING DESCALING GRANULATE FOR THE INITIAL USE OF YOUR STEAM IRONER

**⚠ Switch off the power and unplug**

1. Remove the cap of filler opening 4 by pulling upwards and remove the lime descaling cartridge from the water tank.
2. Rotate the cap of the cartridge counter clockwise and pull upwards to open the lime descaling cartridge. Remove the sieve by tapping the lime descaling cartridge onto a table plate.
3. Fill the lime descaling cartridge using the granulate refill. The complete contents of the bag must be poured into the cartridge. Place the sieve into the lime descaling cartridge with the exceeding rim showing to the top. Press the descaling granulate slightly by means of the sieve and flush the outside of the lime descaling cartridge.
4. Close the lime descaling cartridge. Place the cover on top and turn it clockwise until it slips down a further step and then twist it in the direction of the arrow to seal. Place the lime descaling cartridge into the water tank. Press the cap onto the filler opening.

**▶ NOTE:** Make sure that the lime descaling cartridge is pushed down fully, otherwise water flows underneath the cartridge and the LED 20, is activated after approximately 1 minute.

If the descaling granulate used display - LED 20, is again triggered approximately 1 min. after filling the lime descaling cartridge with granulate, proceed as follows:

2:6

- Switch off the power and unplug.
- Push the lime descaling cartridge down fully.
- Put the plug back in and switch on the power. The fault should now be rectified.

DE

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM ENTKALKERHARZ

Das Entkalkerharz in der Entkalkungskassette ist immer etwas feucht zu halten. Bei längeren Bügelpausen (mit leerem Wasserbehälter) müssen Sie das Entkalkerharz mit Wasser anfeuchten oder in einem verschließbaren Plastikbeutel außerhalb Ihres steam ironers aufbewahren.

Bei einer sehr langen Bügelpause muss der Wasserbehälter und die Entkalkungskassette geleert werden, siehe Seite 5:8, 2:8. Nachfüllpackungen des Entkalkerharzes erhalten Sie in Ihrem Pfaff Fachgeschäft.

Die Entkalkungskassette darf nur außerhalb des Wasserbehälters gefüllt werden.

## FÜLLEN DES ENTKALKERHARZES BEIM ERSTMALIGEN BENUTZEN IHRES STEAM IRONERS

**⚠ Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen**

1. Ziehen Sie den Verschluss der Einfüllöffnung 4 nach oben ab und entnehmen Sie die Entkalkungskassette des Wasserbehälters.
2. Öffnen Sie die Entkalkungskassette indem Sie den Deckel der Patrone nach links drehen und nach oben abziehen. Entnehmen Sie das Sieb durch Klopfen der Entkalkungskassette auf eine Tischplatte.
3. Füllen Sie eine Nachfüllpackung des Entkalkerharzes in die Entkalkungskassette ein. Es muss der gesamte Beutelinhalt in die Entkalkungskassette gefüllt werden. Setzen Sie das Sieb in die Entkalkungskassette ein, der überstehende Rand zeigt dabei nach oben. Drücken Sie das Entkalkerharz, mit Hilfe des Siebes, leicht an und spülen Sie die Entkalkungskassette außen kurz ab.

4. Schließen Sie die Entkalkungskassette. Setzen Sie dazu den Deckel auf, drehen ihn nach rechts bis er eine weitere Stufe nach unten rutscht und schließen ihn jetzt in Pfeilrichtung. Setzen Sie die Entkalkungskassette in den Wasserbehälter ein und drücken Sie den Verschluss auf die Einfüllöffnung.

**HINWEIS:** Achten Sie darauf, dass die Entkalkungskassette immer ganz nach unten gedrückt wird, da sonst das Wasser unter der Patrone durchfließt und die LED- Anzeige 20 „Entkalkerharz verbraucht“ nach ca. 1 Min. wieder anspricht.

Sollte die LED- Anzeige 20 „Entkalkerharz verbraucht“ nach dem Füllen der Entkalkungskassette mit Entkalkerharz wieder ansprechen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Entkalkungskassette ganz nach unten drücken.
- Danach den Netzstecker einstecken und den Hauptschalter einschalten. Die Störung müsste jetzt behoben sein.

NL

## ALGEMENE INFORMATIE ONTKALKGRANULAAT

Het ont kalkgranulaat in het ont kalkpatroon moet altijd enigszins vochtig zijn. Bij lange strijkintervallen (met leeg waterreservoir) moet het granulaat worden bevochtigd met water of uit het apparaat worden gehaald en in een afgesloten plastic zak worden bewaard. Het waterreservoir en het ont kalkpatroon moeten bij zeer lange strijkintervallen worden geleegd, zie pagina's 5:8, 2:9. Navulverpakkingen met granulaat zijn verkrijgbaar bij uw leverancier. Het ont kalkpatroon moet altijd uit het waterreservoir worden gehaald bij het vullen.

## ONTKALKGRANULAAT VULLEN, EERSTE KEER GEBUIKEN VAN UW STEAM IRONER

**⚠ Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact**

1. Trek de dop van vulopening 4 omhoog en verwijder het ont kalkpatroon uit het waterreservoir.
2. Draai de dop van het patroon rechtsom en trek de dop omhoog om het patroon te openen. Verwijder het zeeffe door met het ont kalkpatroon op een tafel te tikken.
3. Vul het ont kalkpatroon met de navulverpakking van het granulaat. Giet de gehele inhoud van de verpakking in het patroon. Plaats het zeeffe weer terug in het ont kalkpatroon met de uitstekende rand bovenaan. Duw het granulaat voorzichtig aan met het zeeffe en spoel de buitenkant van het ont kalkpatroon af.
4. Sluit het ont kalkpatroon. Plaats de dop op het patroon en draai deze rechtsom, totdat de dop een stukje zakt. Draai de dop vervolgens in de richting van de pijl. Plaats het ont kalkpatroon weer terug in het waterreservoir. Plaats de dop weer op de vulopening.

**LET OP:** controleer of het ont kalkpatroon geheel omlaag is gedrukt, omdat het water anders onder het patroon doorstroomt, waarna na ca. 1 minuut controlelampje 20 "Ontkalkgranulaat verbruikt" wordt geactiveerd.

Ga als volgt te werkt als controlelampje 20 "Ontkalkgranulaat verbruikt" ca. 1 minuut na het met granulaat vullen van het

ont kalkpatroon weer wordt geactiveerd:

- Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Druk het ont kalkpatroon geheel naar beneden.
- Steek de stekker weer in het stopcontact en schakel de stroom in. De storing moet nu zijn verholpen.

FR

## GÉNÉRALITÉS SUR LES GRANULÉS ANTI-TARTRE

Les granulés anti-tartre de la cartouche anti-tartre anti-calcaire doivent toujours être légèrement humides. S'il y a de longs intervalles entre les repassages (avec le réservoir d'eau vide), les granulés anti-tartre doivent être humidifiés avec de l'eau ou conservés hors du steam ironer dans un sachet en plastique étanche.

Le réservoir d'eau et la cartouche anti-tartre anti-calcaire doivent être vidés en cas d'inactivité prolongée, voir pages 5:8, 2:9. Vous trouverez des granulés anti-tartre de rechange chez votre revendeur.

La cartouche anti-tartre anti-calcaire doit toujours être sortie du réservoir d'eau pour le remplissage.

## REPLISSAGE DE LA CARTOUCHE ANTI-TARTRE ANTI-CALCAIRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION DE VOTRE STEAM IRONER

**⚠ Éteignez l'appareil et débranchez-le**

1. Retirez le bouchon du bec de remplissage en tirant vers le haut et enlevez la cartouche anti-tartre anti-calcaire du réservoir d'eau.
2. Tournez le bouchon de la cartouche dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et tirez vers le haut pour ouvrir la cartouche. Retirez le filtre en donnant un petit coup sur la cartouche anti-tartre anti-calcaire.
3. Remplissez la cartouche anti-tartre anti-calcaire avec le sachet de granulés. Vous devez verser tout le sachet dans la cartouche. Placez le filtre dans la cartouche anti-tartre anti-calcaire avec le niveau dirigé vers le haut. Appuyez doucement sur les granulés anti-tartre anti-calcaire pour les faire passer par le filtre et nettoyez l'extérieur de la cartouche.
4. Refermez la cartouche anti-tartre anti-calcaire. Placez le bouchon dessus et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il descende d'un cran de plus puis tournez-le dans le sens de la flèche pour fermer. Placez la cartouche anti-tartre anti-calcaire dans le réservoir d'eau. Fermez la cartouche.

**REMARQUE:** Assurez-vous que la cartouche anti-tartre anti-calcaire est bien enfoncée ; sinon, l'eau coulera sous la cartouche et le voyant 20 - granulés anti-tartre usés s'allumera une minute après.

Si le voyant 20 - granulés anti-tartre usés s'allume de nouveau environ 1 minute après le remplissage de la cartouche avec les granulés, procédez comme suit :

- Éteignez l'appareil et débranchez-le.
- Enfoncez complètement la cartouche anti-tartre anti-calcaire.
- Rebranchez l'appareil et allumez-le. L'erreur devrait maintenant être corrigée.

IT

## INFORMAZIONI GENERALI SUL GRANULATO ANTICALCARE

Il granulato anticalcare nella cartuccia anticalcare deve essere sempre leggermente umido. In caso di lunghi intervalli tra le stirature (con serbatoio dell'acqua vuoto), è necessario inumidire il granulato anticalcare con acqua oppure conservarlo lontano dalla steam ironer in un sacchetto di plastica sigillato.

Il serbatoio dell'acqua e la cartuccia anticalcare devono essere svuotati nel caso di intervalli molto lunghi tra le operazioni di stiratura, vedere pagg. 5:8, 2:9.

Le ricariche di granulato anticalcare sono disponibili presso il rivenditore di fiducia.

La cartuccia anticalcare deve essere sempre tenuta all'esterno del serbatoio dell'acqua durante il riempimento.

**NOTA BENE:** Il consumo dei sali dipende essenzialmente dalla durezza dell'acqua. Si consiglia quindi l'utilizzo combinato di granulato anticalcare e acqua demineralizzata.

## RIEMPIMENTO DEL GRANULATO ANTICALCARE PER L'USO INIZIALE DELLA STEAM IRONER

 **Disattivare l'alimentazione elettrica e scollegare il cavo dalla presa a muro**

(Vedere le immagini a pag. 2:6)

1. Rimuovere il tappo dell'apertura di riempimento 4 spingendolo verso l'alto, quindi rimuovere la cartuccia anticalcare dal serbatoio dell'acqua.
2. Ruotare il tappo della cartuccia in senso antiorario e spingerlo verso l'alto per aprire la cartuccia anticalcare. Svuotare il filtro battendolo un po' su una superficie piana.
3. Riempire la cartuccia anticalcare usando la ricarica di granulato. Versare nella cartuccia l'intero contenuto del sacchetto. Mettere il filtro nella cartuccia anticalcare. Premere il granulato servendosi del filtro e sciacquare l'esterno della cartuccia anticalcare.
4. Chiudere la cartuccia Posizionare il coperchio al di sopra e ruotarlo in senso orario fino a farlo abbassare di un altro po', quindi ruotarlo in direzione della freccia per chiuderlo a tenuta.  
Posizionare la cartuccia anticalcare nel serbatoio dell'acqua. Mettere il tappo sull'apertura e spingerlo per chiudere il serbatoio.

**NOTA:** Assicurarsi che la cartuccia anticalcare sia sempre completamente abbassata, altrimenti l'acqua esce da sotto la cartuccia e dopo circa un minuto viene attivato il LED 20 che indica che il granulato anticalcare è esaurito.

Se l'indicazione di granulato anticalcare esaurito - LED 20 scatta di nuovo dopo circa un minuto dal riempimento della cartuccia con granulato, procedere come descritto di seguito:

- Disattivare l'alimentazione elettrica e scollegare.
- Abbassare completamente la cartuccia anticalcare.
- Reinserire la spina e accendere la corrente. A questo punto l'anomalia dovrebbe essere stata eliminata.

2:8

GB

## REPLACEMENT OF USED DESCALING GRANULATE

 **Switch off the power and unplug**

An electronic water monitor ensures that the water supply to the steam generator is automatically shut off if the descaling granulate is used up (after approximately 10 l to 20 l water consumption).

1. The "Descaling Granulate Used" LED indicator 20 illuminates.
2. Remove the cap of filler opening 4 by pulling upwards and remove the lime descaling cartridge from the water tank.
3. Rotate the cap of the cartridge counter clockwise and pull upwards to open the lime descaling cartridge.  
Remove the sieve from the lime descaling cartridge and dispose of the used descaling granulate in the waste. Flush the lime descaling cartridge, the sieve as well as the cap with clean water.

For the filling and refitting of the lime descaling cartridge see page 2:6.

DE

## AUSWECHSELN DES VERBRAUCHTEN ENTKALKERHARZES

 **Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen**

Eine elektronische Wasserüberwachung sorgt dafür, dass die Wasserzufuhr zum Dampfgenerator bei verbrauchtem Entkalkerharz (nach ca. 10 l bis 20 l Wasserverbrauch) automatisch unterbrochen wird.

1. Die LED- Anzeige "20 Entkalkerharz verbraucht" leuchtet auf.
2. Ziehen Sie den Verschluss der Einfüllöffnung 4 nach oben ab und entnehmen Sie die Entkalkungskassette des Wasserbehälters.
3. Öffnen Sie die Entkalkungskassette indem Sie den Deckel der Patrone nach links drehen und nach oben abziehen.  
Entnehmen Sie das Sieb aus der Entkalkungskassette und entfernen Sie das verbrauchte Entkalkerharz in den Restmüll. Spülen Sie die Entkalkungskassette, das Sieb und den Deckel mit klarem Wasser aus.

Das Füllen und Einsetzen der Entkalkungskassette siehe Seite 2:6.





NL

## VERVANGEN VAN VERBRUIKTE ONTKALKGRANULAAT

**⚠ Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact**

Een elektronische watermeter garandeert dat de watertoevoer naar de stoomgenerator automatisch wordt afgesloten als het ontkalkgranulaat op is. (na ca. 10 tot 20 liter verbruikt water).

1. Controlelampje 20 "Ontkalkgranulaat verbruikt" gaat branden, zie pagina 3:2.
2. Trek de dop van vulopening 4 omhoog en verwijder het ontkalkpatroon uit het waterreservoir.
3. Draai de dop van het patroon rechtsonder en trek de dop omhoog om het patroon te openen.

Verwijder het zeefje uit het ontkalkpatroon en gooi het gebruikte granulaat bij het afval. Spoel het ontkalkpatroon, het zeefje en de dop af met schoon water.

Zie voor het vullen en terugplaatsen van het granulaatpatroon pagina 2:7.

FR

## REPLACEMENT DES GRANULÉS ANTI-TARTRE USÉS

**⚠ Éteignez l'appareil et débranchez-le**

Une commande électronique d'eau garantit la fermeture automatique de l'alimentation en eau du générateur de vapeur quand les granulés anti-tartre sont usés (au bout d'environ 10 à 20 litres de consommation d'eau).

1. Le voyant 20 « Granulés anti-tartre usés » s'allume.
2. Retirez le bouchon du bec de remplissage en tirant vers le haut et enlevez la cartouche anti-tartre anti-calcaire du réservoir d'eau.
3. Tournez le bouchon de la cartouche dans le sens contraire

des aiguilles d'une montre et tirez vers le haut pour ouvrir la cartouche.

Retirez le filtre de la cartouche anti-tartre anti-calcaire et jetez les granulés anti-calcaires usés dans la poubelle. Rincez la cartouche, le filtre et le bouchon à l'eau claire.

Pour le remplissage et la remise en place de la cartouche, voir page 2:7.

IT

## SOSTITUZIONE DEL GRANULATO ANTICALCARE ESAURITO

**⚠ Disattivare l'alimentazione elettrica e scollegare il cavo dalla presa a muro**

Un monitor elettronico per l'acqua assicura la disattivazione automatica della fornitura di acqua al generatore di vapore nel caso di esaurimento del granulato anticalcare (con un consumo di acqua pari a circa 10 l - 20 l).

1. Il LED "Descaling Granulate Used" (Granulato anticalcare esaurito) 20 si accende.
2. Rimuovere il tappo dell'apertura di riempimento 4 spingendolo verso l'alto, quindi rimuovere la cartuccia anticalcare dal serbatoio dell'acqua.
3. Ruotare il tappo della cartuccia in senso antiorario e spingerlo verso l'alto per aprire la cartuccia anticalcare.

Togliere il filtro dalla cartuccia anticalcare e buttare via il granulato. Sciacquare la cartuccia, il filtro e il coperchio in acqua pulita.

Per il riempimento e il reinserimento della cartuccia anticalcare, vedere pag. 2:8.



GB

---

## SETTINGS

This chapter provides information on all the electronic functions for your steam ironer 580/560 and the best settings for ironing.

DE

---

## EINSTELLUNGEN

Im folgenden Kapitel finden Sie Informationen zu allen elektronischen Funktionen Ihres steam ironer 580/560 und den optimalen Einstellfunktionen zum Bügeln.

NL

---

## INSTELLINGEN

In dit hoofdstuk wordt informatie gegeven over alle elektronische functies van uw steam ironer 580/560 en de beste strijkinstellingen.

FR

---

## RÉGLAGES

Ce chapitre vous renseigne sur les fonctions électroniques de votre steam ironer 580/560 et les meilleurs réglages pour le repassage.

IT

---

## IMPOSTAZIONI

Il presente capitolo fornisce informazioni su tutte le funzioni elettroniche della steam ironer 580/560 e sulle impostazioni migliori per la stiratura.



GB

## FUNCTION OF OPERATOR'S CONSOLE

### Power Switch button - 13

Immediately after the Power Switch 13 is switched on, the green LED 18 Power On illuminates. The LED of the preselected heat setting 14 flashes red until the temperature is reached. It then changes to a steady light. Do not switch off the power until the ironing roller has been completely raised, and then unplug

### Remaining Water level display - 19

LED 19 Remaining Water illuminates blue if there is no water or there is only 10% water in the water tank. The water tank must now be filled before any further steam ironing, see page 2:4.

### Descaling Granulate Used display - 20

LED 20 Descaling Granulate Used illuminates blue when the descaling granulate in the lime descaling cartridge has been used up, see page 2:8.

### Heat Settings buttons - 14

The red LED of the preselected Heat Setting 14 flashes when the steam ironer is switched on. Select the required heat setting for ironing and wait until the corresponding LED shows a steady red light. If a new temperature setting is selected (including a lower setting), the corresponding LED flashes until the selected temperature is reached. Your 580/560 steam ironer has five different heat settings, i.e. Synthetic, Silk, Wool, Cotton and Linen.

▶ **NOTE:** Ironing with steam is not possible at heat settings Synthetic and Silk, and this is indicated by symbols.

### Continuous Steam button - 15

When button 15 Continuous Steam is pressed, the blue LED illuminates. At the same time one of the buttons for steam

settings 17, A, B or C flashes blue until the steam generator has heated up. The LED then remains illuminated and steam generation begins. The steam ironer now produces steam even if the foot pedal is not pressed and it is possible to select between three steam settings (min. A, medium B and max. C).

### Demand Steam button - 16

When button 16 Demand Steam is pressed, the blue LED illuminates. At the same time one of the buttons for steam settings 17, A, B or C flashes blue until the steam generator has heated up. The LED then remains illuminated and steam generation begins. It is now possible to select between three steam settings min. A, medium B and max. C. The steam ironer now only produces steam for settings B to C when the foot pedal is pressed, see page 1:4.

### Steam Setting buttons - 17

By means of the three buttons 17, A, B and C, it is possible to vary the amount of steam for the different steam settings. 17 A for minimum steam, 17 B for medium steam, 17 C for maximum steam. The corresponding LED flashes until the steam generator has heated up. The LED then remains illuminated and steam generation begins.

DE

## FUNKTIONEN DES BEDIENPULTES

### Taste „Hauptschalter“ - 13

Sobald Sie den Hauptschalter 13 einschalten leuchtet die LED-Anzeige 18 „Netz ein“ Grün auf. Die LED-Anzeige der vorgewählten Heizstufe 14 blinkt Rot bis die Temperatur erreicht ist. Danach leuchtet diese dauerhaft. Schalten Sie den Hauptschalter immer erst dann aus, wenn die Bügelwalze ganz abgehoben ist und ziehen Sie danach den Netzstecker

### Anzeige „Restwasser“ - 19

Die LED-Anzeige 19 „Restwasser“ leuchtet Blau auf, sobald kein Wasser bzw. sich nur noch ca. 10% Wasser im Wasserbehälter befindet. Spätestens jetzt sollten Sie den Wasserbehälter auffüllen, sofern Sie mit Dampf weiter bügeln, siehe Seite 2:4.

### Anzeige „Entkalkerharz verbraucht“ - 20

Die LED-Anzeige 20 „Entkalkerharz verbraucht“ leuchtet Blau auf, wenn das Entkalkerharz in der Entkalkungskassette verbraucht ist, siehe Seite 2:8.

### Taste „Heizstufen“ - 14

Nach dem Einschalten Ihres steam ironers, blinkt die Rote LED-Anzeige der vorgewählten Heizstufe 14. Wählen Sie Ihre gewünschte Heizstufe zum Bügeln an und warten Sie bis die entsprechende LED-Anzeige dauerhaft Rot leuchtet. Wird eine neue Temperaturstufe angewählt (auch niedriger), blinkt die entsprechende LED-Anzeige so lange, bis die angewählte Temperatur wieder erreicht ist. Ihr steam ironer 580/560 verfügt über fünf unterschiedliche Heizstufen. Synthetik, Seide, Wolle, Baumwolle und Leinen.

▶ **HINWEIS:** Bei den Heizstufen Synthetik und Seide ist es nicht möglich mit Dampf zu bügeln, was durch Symbole dargestellt ist.

**Taste „Dauerdampf“ - 15**

Betätigen Sie die Taste 15 Dauerdampf, leuchtet die LED-Anzeige Blau auf. Gleichzeitig beginnt eine der Tasten für die Dampfstufen 17 A, B oder C Blau zu blinken, bis der Dampfgenerator aufgeheizt ist. Danach leuchtet die LED-Anzeige dauerhaft und die Dampfungwicklung beginnt. Ihr steam ironer dampft jetzt auch bei nicht betätigter Fußschaltleiste und Sie haben die Möglichkeit zwischen den drei Dampfstufen min. A, mittel B und max. C zu wählen.

**Taste „Bedarfsdampf“ - 16**

Betätigen Sie die Taste 16 Bedarfsdampf, leuchtet die LED-Anzeige Blau auf. Gleichzeitig beginnt eine der Tasten für die Dampfstufen 17 A, B oder C Blau zu blinken, bis der Dampfgenerator aufgeheizt ist. Danach leuchtet die LED-Anzeige dauerhaft und die Dampfungwicklung beginnt. Sie haben die Möglichkeit zwischen den drei Dampfstufen min. A, mittel B und max. C zu wählen. Ihr steam ironer dampft jetzt nur bei betätigter Fußschaltleiste ab Stellung B bis C, siehe auch Seite 1:4.

**Tasten Dampfstufen - 17**

Mit den drei Tasten 17 A, B und C für die unterschiedlichen Dampfstufen haben Sie die Möglichkeit die Dampfmenge zu variieren. 17 A für minimale Dampfmenge, 17 B für mittlere Dampfmenge, 17 C für maximale Dampfmenge. Die entsprechende LED-Anzeige blinkt, bis der Dampfgenerator aufgeheizt ist. Danach leuchtet die LED-Anzeige dauerhaft und die Dampfungwicklung beginnt.

NL

**WERKING BEDIENINGSPANEEL****Aan-/Uit-schakelaar - 13**

Direct na activering van aan-/uit-schakelaar 13 gaat het groene controlelampje de 18 “Stroom aan” branden. Controlelampje 14 “Ingestelde temperatuur” knippert rood, totdat de insteltemperatuur is bereikt. Hierna gaat het controlelampje constant branden. Schakel de stroom pas uit als de steam ironer geheel is opgeheven en trek daarna de stekker uit het stopcontact.

**Restwater - 19**

Controlelampje 19 “Restwater” brandt blauw als het reservoir leeg is, of als er minder dan 10% water resteert. Vul eerst het waterreservoir bij, voordat u verdergaat met strijken, zie pagina 2:5.

**Ontkalkgranulaat verbruikt - 20**

Controlelampje 20 “Ontkalkgranulaat verbruikt” brandt blauw als het ontkalkgranulaat in het ontkalkpatroon op is, zie pagina 2:9.

**Temperatuurinstellingen - 14**

Het rode controlelampje van de vooringestelde temperatuur 14 knippert als de steam ironer wordt geactiveerd. Kies de gewenste strijkttemperatuur en wacht tot het controlelampje constant rood brandt. Als een nieuwe temperatuur wordt gekozen (geldt ook voor een lagere temperatuur) knippert het controlelampje totdat de gevraagde temperatuur is bereikt. Uw 580/560 steam ironer beschikt over vijf verschillende temperatuurinstellingen: Synthetisch, Zijde, Wol, Katoen en Linnen.

**LET OP:** Bij Synthetisch en Zijde kunt u niet met stoom strijken, wat wordt aangegeven met symbolen.

**Constante stoom - 15**

Als knop 15 “Constante stoom” wordt ingedrukt, gaat het blauwe controlelampje branden. Tegelijkertijd knippert één van de stoominstelknoppen 17A, B of C blauw, totdat de stoomgenerator is opgewarmd. Hierna gaat het controlelampje continu branden, waarna de stoomproductie begint. Het apparaat produceert nu stoom, ook als het voetpedaal niet wordt ingedrukt. U kunt kiezen uit een drietal stoominstellingen (min. A, medium B en max. C).

**Stoom op verzoek - 16**

Als knop 16 “Stoom op verzoek” wordt ingedrukt, gaat het blauwe controlelampje branden. Tegelijkertijd knippert één van de stoominstelknoppen 17A, B of C blauw, totdat de stoomgenerator is opgewarmd. Hierna gaat het controlelampje constant branden, waarna de stoomproductie begint. U kunt kiezen uit een drietal stoominstellingen: min. A, medium B en max. C. Het apparaat produceert nu alleen na indrukken van het pedaal stoom voor de instellingen B en C, zie pagina 1:4.

**Stoominstellingen - 17**

Met de drie knoppen 17 A, B en C kan de stoomhoeveelheid worden gevarieerd voor de verschillende stoominstellingen. 17 A minimum stoom, 17 B medium stoom, 17 C maximum stoom. Het betreffende controlelampje knippert, totdat de stoomgenerator is opgewarmd. Hierna gaat het controlelampje constant branden, waarna de stoomproductie begint.

FR

**FONCTIONS DE LA CONSOLE DE L'OPÉRATEUR****Bouton Marche/Arrêt - 13**

Immédiatement après avoir allumé le bouton Marche/Arrêt 13, le voyant vert 18 s'allume. Le voyant du réglage de température présélectionné 14 clignote en rouge jusqu'à ce que la température soit atteinte. Il reste ensuite allumé sans clignoter. N'éteignez pas l'appareil tant que le rouleau à repasser n'a pas complètement remonté, puis débranchez.

**Voyant de niveau d'eau restante - 19**

Le voyant 19 Eau restante s'allume en bleu quand il n'y a plus que 10 % d'eau dans le réservoir ou qu'il est vide. Le réservoir d'eau doit être rempli à ce moment-là avant de continuer à repasser à la vapeur, voir page 2:5.

**Voyant Granulés anti-tartre usés - 20**

Le voyant 20 Granulés anti-tartre usés s'allume en bleu lorsque les granulés de la cartouche anti-tartre anti-calcaire sont usés, voir page 2:9.

**Boutons de réglage de température - 14**

Le voyant rouge de Réglage de température présélectionné 14 clignote lorsque le steam ironer est allumé. Sélectionnez le réglage de température voulu pour le repassage et attendez que le voyant correspondant reste allumé sans clignoter. Si un nouveau réglage de température est sélectionné (y compris un réglage plus bas), le voyant correspondant clignote jusqu'à ce que l'appareil atteigne la température sélectionnée. Votre

steam ironer 580/560 comporte cinq réglages de température : Synthétique, Soie, Laine, Coton et Lin.

**REMARQUE :** Il n'est pas possible de repasser à la vapeur avec les réglages de température Synthétique et Soie, ce qui est indiqué par des symboles.

#### **Bouton de Vapeur en continu - 15**

En enfonçant le bouton 15 Vapeur en continu, le voyant bleu s'allume. En même temps, l'un des boutons 17, A, B ou C, de réglage de débit de vapeur clignote en bleu jusqu'à ce que le générateur de vapeur soit chaud. Le voyant reste alors allumé et la production de vapeur commence. Le steam ironer produit maintenant de la vapeur même sans appuyer sur la pédale et il est possible de sélectionner un réglage entre les trois réglages de vapeur disponibles (min. A, moyen B et max. C).

#### **Bouton de Vapeur à la demande - 16**

En enfonçant le bouton 16 Vapeur à la demande, le voyant bleu s'allume. En même temps, l'un des boutons bleus 17 de réglage de débit de vapeur, A, B ou C de réglage de débit de vapeur clignote jusqu'à ce que le générateur de vapeur soit chaud. Le voyant reste ensuite allumé et la production de vapeur commence. Il est maintenant possible de sélectionner l'un des trois réglages de vapeur : min. A, moyen B et max. C. Le steam ironer ne produit de la vapeur pour les réglages B et C que quand on appuie sur la pédale, voir page 1:4.

#### **Boutons de Réglage de débit de vapeur - 17**

Il est possible de régler la quantité de vapeur des différents réglages de vapeur à l'aide des trois boutons 17, A, B et C. Pour un minimum de vapeur : 17 A, pour une quantité moyenne de vapeur : 17 B et pour une quantité maximum de vapeur : 17 C. Le voyant correspondant clignote jusqu'à ce que le générateur de vapeur soit chaud. Il reste ensuite allumé et la production de vapeur commence.

IT

## **FUNZIONE DELLA CONSOLLE OPERATORE**

#### **Pulsante Power Switch (Interruttore di alimentazione) - 13**

Subito dopo l'accensione dell'interruttore 13, si accende anche il LED 18 verde, Power On (Alimentazione attiva). Il LED dell'impostazione del calore preselezionata 14 lampeggia di rosso finché non viene raggiunta la temperatura. Il LED rimane quindi sempre acceso. Non disattivare l'alimentazione fino al completo sollevamento del rullo, quindi scollegare.

#### **Indicatore di livello Remaining Water (Acqua residua) - 19**

Il LED 19 che indica l'acqua residua diventa blu in assenza di acqua oppure se l'acqua presente all'interno del serbatoio è

pari solo al 10%. Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito prima di procedere con la stiratura a vapore, vedere pag. 2:5.

#### **Indicatore Descaling Granulate Used (Granulato anticalcare esaurito) - 20**

Il LED 20 del granulato anticalcare esaurito diventa blu se si esaurisce il granulato anticalcare all'interno della cartuccia anticalcare, vedere pag. 2:9.

#### **Pulsanti di impostazione del calore - 14**

Il LED rosso dell'impostazione del calore preselezionata 14 lampeggia quando la steam ironer è accesa. Selezionare l'impostazione del calore richiesta e attendere fino a quando il LED corrispondente non rimane continuamente acceso con una luce rossa. Se viene selezionata una nuova impostazione della temperatura (compresa un'impostazione inferiore), il LED corrispondente lampeggia fino al raggiungimento della temperatura selezionata. La steam ironer 580/560 dispone di cinque diverse impostazioni del calore, ossia sintetici, seta, lana, cotone e lino.

**NOTA:** Non è possibile stirare con il vapore con le impostazioni sintetiche e seta; questo viene indicato da simboli.

#### **Pulsante Continuous Steam (Vapore continuo) - 15**

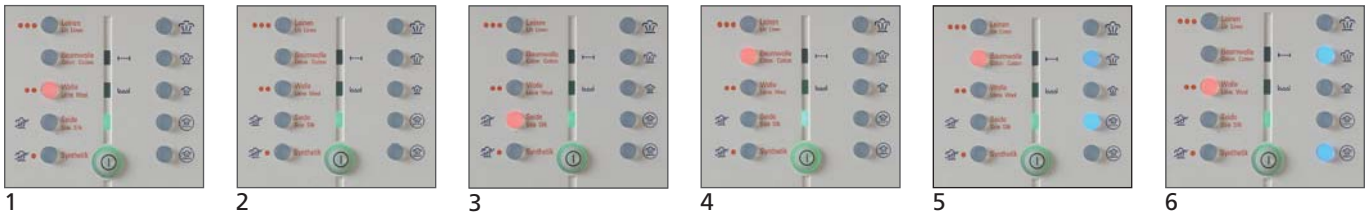
Il LED blu si accende quando si preme il pulsante 15 Continuous Steam (Vapore continuo). Nel contempo uno dei pulsanti delle impostazioni di vapore 17, A, B o C lampeggia di blu fino al riscaldamento del generatore di vapore. Il LED rimane quindi acceso e ha inizio la generazione del vapore. La steam ironer comincia a produrre vapore anche senza bisogno di premere il pedale ed è possibile selezionare tre diverse impostazioni per il vapore (min. A, medium B e max. C).

#### **Pulsante Demand Steam (Vapore a richiesta) - 16**

Il LED blu si accende quando si preme il pulsante 16 Demand Steam (Vapore a richiesta). Nel contempo uno dei pulsanti delle impostazioni di vapore 17, A, B o C lampeggia di blu fino al riscaldamento del generatore di vapore. Il LED rimane quindi acceso e ha inizio la generazione del vapore. A questo punto è possibile selezionare tre impostazioni per il vapore: min. A, medium B e max. C. La steam ironer produrrà vapore solo se impostata su B e C con pedale premuto, vedere pag. 1:4.

#### **Pulsanti per l'impostazione del vapore - 17**

Tre pulsanti 17, A, B e C consentono di modificare la quantità di vapore per le diverse impostazioni. 17 A per una quantità di vapore minima, 17 B per una quantità media, 17 C per una quantità massima. Il LED corrispondente lampeggia durante la fase di riscaldamento del generatore di vapore. Dopo di che il LED rimane sempre acceso e ha inizio la generazione del vapore.



GB

## IRONING SETTINGS

### IRONING WITHOUT STEAM

1. Immediately after the Power Switch 13 is switched on, the green LED 18 Power On illuminates. The LED of the preselected Heat Setting 14 flashes red. Select the required temperature setting for ironing and wait until the corresponding red LED illuminates steadily.

The heating shoe temperature is automatically reheated during ironing. If a new temperature setting is selected (including a lower setting), the corresponding LED flashes until the selected heating shoe temperature is reached.

2. If the current temperature setting is selected again, the heater is switched off and the red LED goes out. The heater is now switched off but your steam ironer remains ready for use.
3. If the temperature is set to synthetic or silk, it is not possible to iron with steam.

**NOTE:** When ironing without steam, the garment should be still slightly damp or dampened, i.e. sprayed with water, to achieve the best result. It is recommended to roll sprayed garments together and leave them for 1 to 2 hours for the dampness to penetrate completely.

### IRONING WITH DEMAND STEAM

The steam ironer steams only when the foot pedal is in position B or C, see page 1:4. It is now possible to select between three steam settings min. 17A, medium 17B and max. 17C. This means that less energy and water are required, which is very environmentally friendly.

1. Immediately after the Power Switch 13 is switched on, the green LED 18 Power On illuminates. The LED of the preselected Heat Setting 14 flashes red. Select the required temperature setting Wool, Cotton or Linen for ironing and wait until the corresponding red LED illuminates steadily. The heating shoe temperature is automatically maintained during ironing. If a new temperature setting is selected (including a lower setting), the corresponding LED flashes until the selected heating shoe temperature is reached.
2. If the current temperature setting is selected again, the heater is switched off and the red and blue LED goes out. The heater is now switched off but your steam ironer remains ready for use.

5. When button 16 Demand Steam is pressed, the blue LED illuminates. At the same time, the medium blue steam setting flashes until the steam generator has heated up. The LED then remains illuminated and steam generation begins. Select one of the three steam settings.

### IRONING WITH CONTINUOUS STEAM

The steam ironer steams even if the foot pedal is not pressed and you can select between the three steam settings min. 17A, medium 17B and max. 17C to match the amount of steam to the garment and thus obtain the best result.

Ironing with continuous steam is suitable for ironing woolen pullovers or velvet garments that are not to be pressed. Instead these are smoothed by passing them over the heating shoe and the continuous steam with the ironing roller raised. Ironing with continuous steam is also suitable for garments that, due to their size, can be ironed directly one after the other.

1. Immediately after the Power Switch 13 is switched on, the green LED 18 Power On illuminates. The LED of the preselected Heat Setting 14 flashes red. Select the required temperature setting Wool, Cotton or Linen for ironing and wait until the corresponding red LED illuminates steadily.

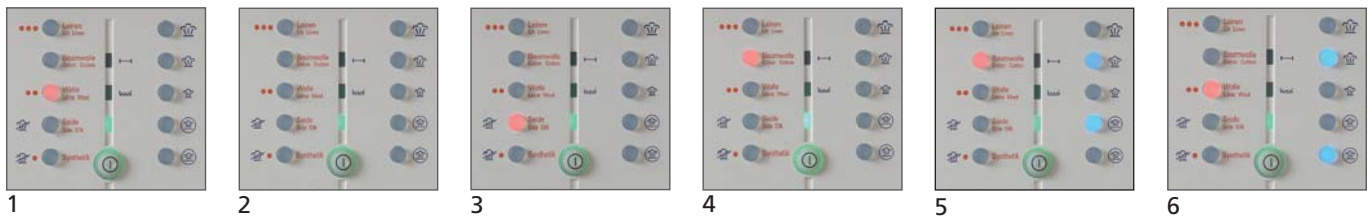
The heating shoe temperature is automatically reheated during ironing. If a new temperature setting is selected (including a lower setting), the corresponding LED flashes until the selected heating shoe temperature is reached.

6. When button 15 Continuous Steam is pressed, the blue LED illuminates. At the same time, the medium blue steam setting flashes until the steam generator has heated up. The LED then remains illuminated and steam generation begins. Select one of the three steam settings.

### AFTER IRONING

Operate the Power Switch. The green LED goes out. Now unplug from the socket.

Do not fold the steam ironer until it has fully cooled down!



DE

## EINSTELLFUNKTIONEN ZUM BÜGELN

### BÜGELN OHNE DAMPF

1. Sobald Sie den Hauptschalter 13 einschalten leuchtet die LED- Anzeige 18 „Netz ein“ Grün auf. Die LED- Anzeige der vorgewählten Heizstufe 14 blinkt Rot. Wählen Sie Ihre gewünschte Temperaturstufe zum Bügeln an und warten Sie bis die entsprechende LED- Anzeige dauerhaft Rot leuchtet. Während des Bügelns wird die Heizschuhtemperatur automatisch nachgeheizt. Wählen Sie eine neue Temperaturstufe an (auch niedriger), blinkt die entsprechende LED-Anzeige so lange, bis die angewählte Heizschuhtemperatur wieder erreicht ist.
2. Betätigen Sie die aktuelle Temperaturstufe erneut, wird die Heizung abgeschaltet und die Rote LED- Anzeige erlischt. Die Heizung ist jetzt ausgeschaltet, Ihr steam ironer bleibt aber betriebsbereit.
3. Bei den Heizstufen Synthetik und Seide ist es nicht möglich mit Dampf zu bügeln, was durch Symbole dargestellt ist.

**HINWEIS:** Beim Bügeln ohne Dampf sollte, für ein optimales Bügelergebnis, die Wäsche noch etwas feucht sein oder angefeuchtet, d.h. mit Wasser eingesprüht werden. Es empfiehlt sich die eingesprühte Wäsche zusammenzurollen, damit die Feuchtigkeit 1-2 Stunden durchziehen kann.

### BÜGELN MIT BEDARFSDAMPF

Ihr steam ironer dampft nur bei betätigter Fußschaltleiste ab Stellung B bis C, siehe auch Seite 1:4. Sie haben zudem die Möglichkeit zwischen den drei Dampfstufen min. 17 A, mittel 17 B und max. 17 C zu wählen. Dadurch benötigen Sie weniger Energie und weniger Wasser, was sich besonders umweltverträglich auswirkt.

4. Sobald Sie den Hauptschalter 13 einschalten leuchtet die LED- Anzeige 18 „Netz ein“ Grün auf. Die LED- Anzeige der vorgewählten Heizstufe 14 blinkt Rot. Wählen Sie Ihre gewünschte Temperaturstufe Wolle, Baumwolle oder Leinen zum Bügeln an und warten Sie bis die entsprechende LED- Anzeige dauerhaft Rot leuchtet. Während des Bügelns wird die Heizschuhtemperatur automatisch nachgeheizt. Wählen Sie eine neue Temperaturstufe an (auch niedriger), blinkt die entsprechende LED-Anzeige so lange, bis die angewählte Heizschuhtemperatur wieder erreicht ist.
2. Betätigen Sie die aktuelle Temperaturstufe erneut, wird die Heizung abgeschaltet und die Rote und Blaue LED- Anzeige erlischt. Die Heizung ist jetzt ausgeschaltet, Ihr steam ironer bleibt aber betriebsbereit.

5. Betätigen Sie die Taste 16 „Bedarfsdampf“, leuchtet die LED- Anzeige Blau auf. Gleichzeitig beginnt die mittlere Dampfstufe Blau zu blinken, bis der Dampfgenerator aufgeheizt ist. Danach leuchtet die LED- Anzeige dauerhaft und die Dampfentwicklung beginnt. Wählen Sie eine der drei Dampfstufen an.

### BÜGELN MIT DAUERDAMPF

Ihr steam ironer dampft auch bei nicht betätigter Fußschaltleiste und Sie haben die Möglichkeit zwischen den drei Dampfstufen min. 17 A, mittel 17 B und max. 17 C zu wählen um die Dampfmenge Ihrer Wäsche anzupassen und dadurch ein optimales Bügelergebnis zu erhalten.

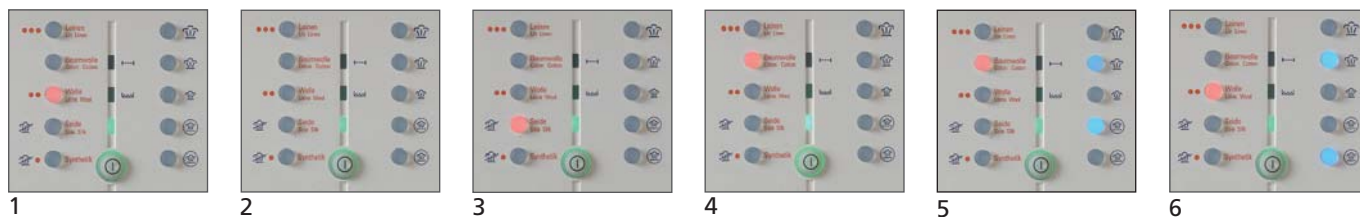
Das Bügeln mit Dauerdampf eignet sich zum Aufbügeln von Wollpullovern oder Bekleidung aus „Nicki“ die nicht gepresst werden sollen, sondern nur geglättet werden indem sie, bei abgehobener Bügelwalze, über den Heizschuh und den Dauerdampf geführt werden. Ebenso eignet sich das Bügeln mit Dauerdampf für Wäschestücke, die von ihrer Größe her direkt nacheinander gebügelt werden können.

1. Sobald Sie den Hauptschalter 13 einschalten leuchtet die LED- Anzeige 18 „Netz ein“ Grün auf. Die LED- Anzeige der vorgewählten Heizstufe 14 blinkt Rot. Wählen Sie Ihre gewünschte Temperaturstufe Wolle, Baumwolle oder Leinen zum Bügeln an und warten Sie bis die entsprechende LED- Anzeige dauerhaft Rot leuchtet. Während des Bügelns wird die Heizschuhtemperatur automatisch nachgeheizt. Wählen Sie eine neue Temperaturstufe an (auch niedriger), blinkt die entsprechende LED-Anzeige so lange, bis die angewählte Heizschuhtemperatur wieder erreicht ist.
6. Betätigen Sie die Taste 15 „Dauerdampf“, leuchtet die LED- Anzeige Blau auf. Gleichzeitig beginnt die mittlere Dampfstufe Blau zu blinken, bis der Dampfgenerator aufgeheizt ist. Danach leuchtet die LED- Anzeige dauerhaft und die Dampfentwicklung beginnt. Wählen Sie eine der drei Dampfstufen an.

### NACH DEM BÜGELN

Betätigen Sie den Hauptschalter, die grüne LED- Anzeige erlischt. Jetzt ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Klappen Sie Ihren steam ironer erst zusammen, wenn er völlig abgekühlt ist!





NL

## STRIJKINSTELLINGEN

### STRIJKEN ZONDER STOOM

1. Direct na activering van aan-/uit-schakelaar 13 gaat het groene controlelampje 18 “Stroom aan” branden. Het controlelampje van de ingestelde temperatuur 14 knippert rood. Kies de gewenste strijkt temperatuur en wacht tot het controlelampje constant rood brandt.

De strijkzooltemperatuur wordt automatisch geregeld onder het strijken. Als een nieuwe temperatuur wordt gekozen (geldt ook voor een lagere temperatuur) knippert het controlelampje totdat de gevraagde zooltemperatuur is bereikt.

2. Als de huidige temperatuur opnieuw wordt gekozen, wordt de verwarming uitgeschakeld en gaat het rode controlelampje uit. De verwarming wordt uitgeschakeld, maar uw steam ironer blijft klaar voor gebruik.
3. Als de temperatuur wordt ingesteld voor Synthetisch of Zijde, kan niet met stoom worden gestreken.

**LET OP:** bij het strijken zonder stoom moet het strijkgoed enigszins vochtig zijn of bevochtigd worden, d.w.z. ingespoten worden met water voor het beste strijkresultaat. Aangeraden wordt het bevochtigde strijkgoed op te rollen en 1-2 uur te laten liggen, zodat het vocht geheel in het goed kan doordringen.

### STRIJKEN MET STOOM OP VERZOEK

De steam ironer stoomt alleen als het pedaal in stand B of C staat, zie pagina 1:4. U kunt uit een drietal stoominstellingen kiezen: min. 17A, medium 17B en max. 17C. Op deze manier is minder energie en water nodig, wat het milieu zeer ten goede komt.

1. Direct na activering van aan-/uit-schakelaar 13 gaat het groene controlelampje 18 “Stroom aan” branden. Het controlelampje van de ingestelde temperatuur 14 knippert rood. Kies de gewenste strijkt temperatuur Wol, Katoen of Linnen en wacht tot het controlelampje constant rood brandt. De strijkzooltemperatuur wordt automatisch geregeld onder het strijken. Als een nieuwe temperatuur wordt gekozen (geldt ook voor een lagere temperatuur) knippert het controlelampje lichtdiode totdat de gevraagde zooltemperatuur is bereikt.
2. Als de huidige temperatuur opnieuw wordt gekozen, wordt de verwarming uitgeschakeld en gaat het rode controlelampje uit. De verwarming wordt uitgeschakeld, maar uw stoomstrijkijzer blijft klaar voor gebruik.

5. Als knop 16 “Stoom op verzoek” wordt ingedrukt, gaat het blauwe controlelampje branden. Tegelijkertijd knippert de blauwe medium stoom-instelknop totdat de stoomgenerator opgewarmd is. Hierna gaat het controlelampje constant branden, waarna de stoomproductie begint. Kies een van de drie stoominstellingen.

### STRIJKEN MET CONSTATE STOOM

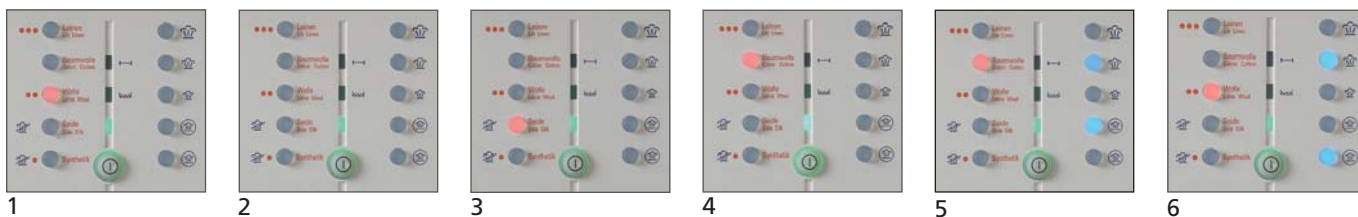
De steam ironer stoomt ook als het pedaal niet wordt ingedrukt. U kunt kiezen uit een drietal stoominstellingen: min. 17A, medium 17B en max. 17C waarmee de stoomhoeveelheid kan worden afgestemd op het strijkgoed om zo een optimaal strijkresultaat te bereiken.

Strijken met constante stoom is geschikt voor wollen pull-overs of velouurskleding die niet wordt geperst. Dergelijke kleding wordt gestreken door het over de strijkzool te trekken met constante stoom, waarbij de steam ironer in de bovenste stand staat. Strijken met constante stoom is ook geschikt voor kleding die door haar grootte direct achter elkaar, één voor één kan worden gestreken.

1. Direct na activering van aan-/uit-schakelaar 13 gaat het groene controlelampje 18 “Stroom aan” branden. Het controlelampje van de vooringestelde temperatuur 14 knippert rood. Kies de gewenste strijkt temperatuur Wol, Katoen of Linnen en wacht tot het controlelampje lichtdiode constant rood brandt.
- De strijkzooltemperatuur wordt automatisch geregeld onder het strijken. Als een nieuwe temperatuur wordt gekozen (geldt ook voor een lagere temperatuur) knippert het controlelampje totdat de gevraagde zooltemperatuur is bereikt.
6. Als knop 15 “Constate stoom” wordt ingedrukt, gaat het blauwe controlelampje branden. Tegelijkertijd knippert de blauwe medium stoom-instelknop totdat de stoomgenerator opgewarmd is. Hierna gaat het controlelampje constant branden, waarna de stoomproductie begint. Kies een van de drie stoominstellingen.

### NA HET STRIJKEN

Zet de aan-/uit-schakelaar uit, waarna het groene controlelampje uitgaat. Trek de stekker uit het stopcontact. Klap het stoomstrijkijzer pas in als het geheel is afgekoeld!



FR

## RÉGLAGES POUR LE REPASSAGE

### REPASSAGE SANS VAPEUR

1. Immédiatement après avoir allumé le bouton Marche/Arrêt 13, le voyant vert 18 s'allume. Le voyant 14 Réglage de température présélectionné clignote en rouge. Sélectionnez le réglage de température voulu pour le repassage et attendez que le voyant rouge correspondant reste allumé sans clignoter.

La température de la plaque chauffante est automatiquement maintenue pendant le repassage. Si un nouveau réglage de température est sélectionné (y compris un réglage plus bas), le voyant correspondant clignote jusqu'à ce que la plaque chauffante atteigne la température sélectionnée.

2. Si le réglage actuel de température est re-sélectionné, le chauffage s'éteint et le voyant rouge aussi. Le chauffage est maintenant éteint mais votre steam ironer reste prêt à l'emploi.
3. Si la température est réglée sur Synthétique ou Soie, il n'est pas possible de repasser à la vapeur.

**REMARQUE :** Pour obtenir les meilleurs résultats avec un repassage sans vapeur, il convient que le vêtement soit légèrement humide ou humecté, par exemple avec un pulvérisateur d'eau. Il est recommandé d'enrouler ensemble les vêtements humectés et de les laisser ainsi de 1 à 2 heures pour que l'humidité pénètre complètement.

### REPASSAGE AVEC LA VAPEUR À LA DEMANDE

Le rouleau ne produit de la vapeur que quand la pédale est sur les positions B ou C, voir page 1:4. Trois réglages de vapeur sont désormais possibles : min. 17A, moyen 17B et max. 17C. Cela signifie une moindre consommation d'énergie et d'eau, ce qui est profitable pour l'environnement.

1. Immédiatement après avoir allumé le bouton Marche/Arrêt 13, le voyant vert 18 s'allume. Le voyant 14 Réglage de température présélectionné clignote en rouge. Sélectionnez le réglage de température voulu pour le repassage : Laine, Coton ou Lin, et attendez que le voyant rouge correspondant reste allumé sans clignoter. La température de la plaque chauffante est automatiquement maintenue pendant le repassage. Si un nouveau réglage de température est sélectionné (y compris un réglage plus bas), le voyant correspondant clignote jusqu'à ce que la plaque chauffante atteigne la température sélectionnée.
2. Si le réglage actuel de température est re-sélectionné, le chauffage s'éteint et les voyants rouge et bleu aussi. Le

chauffage est maintenant éteint mais votre steam ironer reste prête à l'emploi.

5. En enfonçant le bouton 16 Vapeur à la demande, le voyant bleu s'allume. En même temps, le réglage de débit de vapeur moyenne (voyant bleu) clignote jusqu'à ce que le générateur de vapeur soit chaud. Il reste ensuite allumé et la production de vapeur commence. Sélectionnez l'un des trois réglages de vapeur.

### REPASSAGE AVEC LA VAPEUR EN CONTINU

La rouleau produit de la vapeur même sans que vous appuyiez sur la pédale ; vous avez le choix entre trois réglages de vapeur : min. 17A, moyen 17B et max. 17C, pour adapter la quantité de vapeur au vêtement et obtenir les meilleurs résultats.

Le repassage à la vapeur en continu convient aux pull-overs en laine ou aux vêtements en velours qui ne doivent pas être repassés. Ils sont défroissés en les passant sur la plaque chauffante et la vapeur en continu avec le rouleau a repasser relevé. Le repassage à la vapeur en continu convient également aux vêtements dont les dimensions permettent de les repasser directement l'un après l'autre.

1. Immédiatement après avoir allumé le bouton Marche/Arrêt 13, le voyant vert 18 s'allume. Le voyant 14 Réglage de température présélectionné clignote en rouge. Sélectionnez le réglage de température voulu pour le repassage : Laine, Coton ou Lin, et attendez que le voyant rouge correspondant reste allumé sans clignoter.

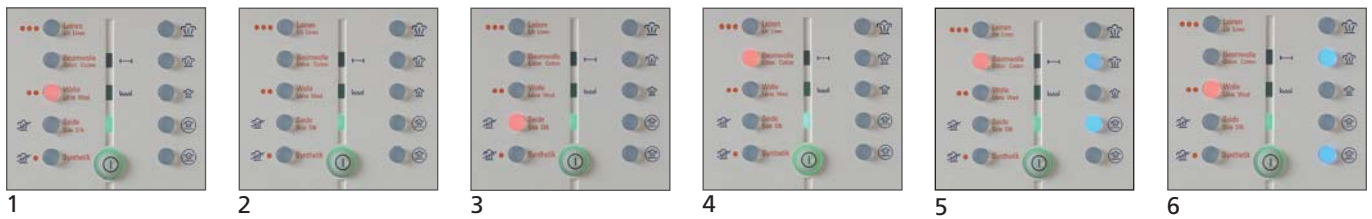
La température de la plaque chauffante est automatiquement maintenue pendant le repassage. Si un nouveau réglage de température est sélectionné (y compris un réglage plus bas), le voyant correspondant clignote jusqu'à ce que la plaque chauffante atteigne la température sélectionnée.

6. En enfonçant le bouton 15 Vapeur en continu, le voyant bleu s'allume. En même temps, le réglage de débit de vapeur moyenne (voyant bleu) clignote jusqu'à ce que le générateur de vapeur soit chaud. Il reste ensuite allumé et la production de vapeur commence. Sélectionnez l'un des trois réglages de vapeur.

### APRÈS LE REPASSAGE

Enfoncez le bouton Marche/Arrêt. Le voyant vert s'éteint. Débranchez l'appareil de la prise murale.

Ne repliez pas le steam ironer avant qu'il ne soit complètement froid !



IT

## IMPOSTAZIONI DI STIRATURA

### STIRARE SENZA VAPORE

1. Subito dopo l'accensione dell'interruttore 13, si accende anche il LED 18 verde, Power On (Alimentazione attiva). Il LED dell'impostazione di calore preselezionata 14 lampeggia di rosso. Selezionare l'impostazione della temperatura richiesta per stirare e attendere fino a quando il LED rosso corrispondente non rimane continuamente acceso.

La temperatura della piastra riscaldante viene riscaldata di nuovo automaticamente durante la stiratura. Se viene selezionata una nuova impostazione della temperatura (compresa un'impostazione inferiore), il LED corrispondente lampeggia fino al raggiungimento della temperatura della piastra riscaldante selezionata.

2. Se l'impostazione corrente della temperatura viene nuovamente selezionata, il riscaldatore si spegne così come il LED rosso. A questo punto il riscaldatore è disattivo, mentre la steam ironer rimane pronta per l'uso.
3. Se la temperatura viene impostata su materiali sintetici o seta, non è possibile stirare con il vapore.

**NOTA:** Se si stira senza vapore, per risultati migliori inumidire leggermente o bagnare gli indumenti, ad esempio spruzzando dell'acqua. Si consiglia di arrotolare gli indumenti inumiditi e di attendere 1 - 2 ore per fare penetrare l'acqua in profondità.

### STIRARE CON VAPORE A RICHIESTA

La steam ironer emette vapore solo quando il pedale si trova nella posizione B o C, vedere pag. 1:4. A questo punto è possibile selezionare tre diverse impostazioni di vapore: min. 17A, medium 17B e max. 17C. Questo significa che è necessaria una quantità di energia e di acqua inferiore, con un minore impatto sull'ambiente.

1. Subito dopo l'accensione dell'interruttore 13, si accende anche il LED 18 verde, Power ON (Alimentazione attiva). Il LED dell'impostazione di calore preselezionata 14 lampeggia di rosso. Selezionare l'impostazione della temperatura richiesta (lana, cotone o lino) per stirare e attendere fino a quando il LED rosso corrispondente non rimane continuamente acceso. La temperatura della piastra riscaldante viene mantenuta automaticamente durante la stiratura. Se viene selezionata una nuova impostazione della temperatura (compresa un'impostazione inferiore), il LED corrispondente lampeggia fino al raggiungimento della temperatura della piastra riscaldante selezionata.

2. Se l'impostazione corrente della temperatura viene nuovamente selezionata, il riscaldatore si spegne così come il LED rosso e il LED blu. A questo punto il riscaldatore è

disattivo, mentre la steam ironer rimane pronta per l'uso.

5. Il LED blu si accende quando si preme il pulsante 16 Demand Steam (Vapore a richiesta). Nel contempo, l'impostazione del vapore medio di colore blu lampeggia fino al riscaldamento del generatore di vapore. Il LED rimane quindi acceso e ha inizio la generazione del vapore. Selezionare una delle tre impostazioni di vapore.

### STIRARE CON VAPORE CONTINUO

La steam ironer emette vapore anche senza bisogno di premere il pedale ed è possibile selezionare tre diverse impostazioni del vapore min. 17A, medium 17B e max. 17C per trovare la quantità di vapore giusta per l'indumento e ottenere così risultati migliori.

È utile stirare con vapore continuo quando si stirano pullover in lana o indumenti in pile che non devono essere schiacciati. Essi vengono invece lisciati facendoli passare sopra la piastra riscaldante e il vapore continuo con il rullo sollevato. Stirare con vapore continuo può anche essere utile nel caso di indumenti che, viste le dimensioni, possono essere stirati direttamente l'uno dopo l'altro.

1. Subito dopo l'accensione dell'interruttore 13, si accende anche il LED 18 verde, Power ON (Accensione attiva). Il LED dell'impostazione di calore preselezionata 14 lampeggia di rosso. Selezionare l'impostazione della temperatura richiesta (lana, cotone o lino) per stirare e attendere fino a quando il LED rosso corrispondente non rimane continuamente acceso.

La temperatura della piastra riscaldante viene riscaldata di nuovo automaticamente durante la stiratura. Se viene selezionata una nuova impostazione della temperatura (compresa un'impostazione inferiore), il LED corrispondente lampeggia fino al raggiungimento della temperatura della piastra riscaldante selezionata.

6. Il LED blu si accende quando si preme il pulsante 15 Continuous Steam (Vapore continuo). Nel contempo, l'impostazione del vapore medio di colore blu lampeggia fino al riscaldamento del generatore di vapore. Il LED rimane quindi acceso e ha inizio la generazione del vapore. Selezionare una delle tre impostazioni di vapore.

### DOPO LA STIRATURA

Attivare l'interruttore di alimentazione. Il LED verde si spegne. Scollegarlo quindi dalla presa.

Non chiudere la steam ironer fino a quando non si sia completamente raffreddata!



**GB**

---

## **EXAMPLES OF APPLICATION**

This chapter contains various step-by-step examples of ironing.

**DE**

---

## **ANWENDUNGSBEISPIELE**

In diesem Kapitel finden Sie verschiedene Bügelbeispiele Schritt für Schritt erklärt.

**NL**

---

## **MOGELIJKE TOEPASSINGEN**

In dit hoofdstuk worden verschillende stap-voor-stap strijkvoorbeelden gegeven.

**FR**

---

## **EXEMPLES D'APPLICATIONS**

Ce chapitre contient plusieurs exemples de repassage décrits point par point.

**IT**

---

## **ESEMPI DI APPLICAZIONI**

Il presente capitolo contiene numerosi esempi di stiratura descritti passo-passo.

GB

## GENERAL INSTRUCTIONS FOR IRONING WITH YOUR 580/560 STEAM IRONER

**NOTE:** Before ironing please look at the care instructions for ironing in your items.

Place the garment in position so that zip fasteners, buttons, hooks, etc. face upwards towards the roller and neither they nor the heating shoe 2 are damaged. If this is not possible, place a cloth underneath. In this way you can also protect prints on the items you are ironing.

It is possible to iron without steam, with demand steam or with continuous steam, see page 3:5.

For certain materials such as Angora wool or cut-pile materials, the use of the iron roller for pressing or ironing is not recommended, but instead the garment should be drawn over the steam slot with continuous steam selected.

The large ironing area also enables bed linen and table cloths to be ironed without difficulty and the large collecting table holds the garments flat after ironing.

After ironing, lay the garments together and allow them to cool.

DE

## ALLGEMEINE HINWEISE ZUM BÜGELN MIT IHREM STEAM IRONER 580/560

**HINWEIS:** Beachten Sie vor dem Bügeln unbedingt den Bügelhinweis in Ihrem Wäschestück.

Legen Sie Ihre Bügelwäsche grundsätzlich so ein, dass Reißverschlüsse, Knöpfe, Haken usw. nach oben zur Walze zeigen, damit sie und der Heizschuh 2 nicht beschädigt werden. Sollte dies nicht möglich sein, legen Sie ein Tuch unter, besonders wichtig auch bei Aufdrucken z.B. an T-Shirts. Sie haben die Möglichkeit ohne Dampf, mit Bedarfdampf oder mit Dauerdampf zu Bügeln, siehe Seite 3:6.

Bei bestimmten Materialien wie z. B. Angora oder Nicki empfiehlt es sich, nicht mit der Bügelwalze zu pressen oder zu bügeln, sondern lediglich, bei Dauerdampf, über den Dampfschlitz zu führen.

Mit der großen Bügelfläche lassen sich auch Bett- und Tischwäsche problemlos bügeln und die große Ablagefläche hält die Wäsche nach dem Bügeln glatt.

Legen Sie nach dem Bügeln die Wäsche zusammen und lassen Sie diese auskühlen.

NL

## ALGEMENE RICHTLIJNEN VOOR STRIJKEN MET UW 580/560 STEAM IRONER

**LET OP:** lees voorafgaand aan het strijken de strijkinstructies in uw strijkgoed.

Plaats het strijkgoed zodanig dat ritsen, knopen, haken e.d. omhoog wijzen in de richting van de roller en niet beschadigd kunnen raken of de strijkzool kunnen beschadigen. Als dit niet mogelijk is, moeten dergelijke uitsteeksels worden afgedekt met een doek. Op die manier kunt u ook prints op uw kleding

beschermen tijdens het strijken.

U kunt zonder stoom, met stoom op verzoek of met constante stoom strijken, zie pagina 3:5.

Sommige materialen, waaronder angorawol en velours, kunnen beter niet worden gestreken of geperst. Dergelijke kleding moet over de stoommond worden getrokken met constante stoom.

Door het grote strijkoppervlak kunnen beddengoed en tafelkleden zonder problemen worden gestreken en de grote verzameltafel houdt het strijkgoed glad na het strijken.

Na het strijken kunt u de kleding bij elkaar leggen om af te koelen.

FR

## INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR LE REPASSAGE AVEC VOTRE STEAM IRONER 580/560

**REMARQUE :** Avant de repasser, consultez les instructions d'entretien.

Placez le vêtement de sorte que les fermetures à glissière, boutons, agrafes, etc., soient dirigés vers le rouleau afin de ne pas endommager ni les vêtements ni la plaque chauffante. Si cela n'est pas possible, placez un linge en dessous. Vous pouvez aussi protéger de cette manière les impressions sur les articles que vous repassez.

Il est possible de repasser sans vapeur, avec la vapeur à la demande ou avec la vapeur en continu, voir page 3:5.

L'utilisation du rouleau à repasser pour le repassage de matières telles que la laine Angora ou le velours n'est pas recommandée. Passez plutôt le vêtement sur la fente de vapeur avec la vapeur en continu sélectionnée.

Les dimensions de la zone de repassage permettent également de repasser les draps et les nappes sans aucune difficulté ; une fois repassés, les articles sont maintenus à plat sur la table à linge. Après le repassage, étalez les vêtements et laissez-les refroidir.

IT

## ISTRUZIONI GENERALI PER LA STIRATURA CON LA STEAM IRONER 580/560

**NOTA:** Prima di iniziare, leggere attentamente le istruzioni su come stirare la biancheria.

Posizionare il capo in modo che le cerniere, i bottoni, i ganci, ecc. siano rivolti verso l'alto in direzione del rullo e non mostrino segni di danneggiamento. Anche la piastra riscaldante 2 deve essere in perfette condizioni. Nell'impossibilità di garantire questo, mettere un panno al di sotto. In questo modo è possibile proteggere le stampe sui capi da stirare.

È possibile stirare senza vapore, con vapore a richiesta o con vapore continuo; vedere pag. 3:5.

Per alcuni tipi di materiali, come la lana d'angora o il pile, si sconsiglia l'uso del rullo per stirare; al contrario, è sufficiente appoggiare i capi sull'apertura del vapore con la funzione di vapore continuo selezionata.

La grande area di stiratura consente inoltre di stirare lenzuola e tovaglie senza fatica, mentre il grande piano d'appoggio mantiene i capi appiattiti dopo averli stirati.

Al termine della stiratura, riunire i capi e farli raffreddare.



GB

### IRONING SMALL ITEMS SUCH AS TEA TOWELS

1. Place the item on the support plate and slide it between the heating shoe and iron roller so that it is caught by the roller when the foot pedal is pressed.
2. Allow the item to run through.
3. The ironed item is automatically folded on the collecting table.

DE

### KLEINE WÄSCHESTÜCKE BÜGELN Z.B. GESCHIRRTUCH

1. Legen Sie das Wäschestück auf die Auflageplatte und schieben Sie es zwischen Heizschuh und Bügelwalze.
2. Betätigen Sie die Fußschalteleiste und lassen Sie das Wäschestück durchlaufen.
3. Das gebügelte Wäschestück legt sich auf der Ablagefläche automatisch in Falten.



NL

### STRIJKEN VAN KLEIN STRIJKGOED, ZOALS THEEDOeken

1. Plaats het strijkgoed op de steunplaat en schuif het tussen strijkzool en strijkrol, zodat het strijkgoed onder de strijkrol wordt doorgetrokken bij activering van het pedaal.
2. Laat het strijkgoed door de rol lopen.
3. Het gestreken goed wordt automatisch opgevouwen op de verzameltafel.

FR

### REPASSAGE DE PETITS ARTICLES TELS QUE LES SERVIETTES

1. Placez la serviette sur la plaque de support et glissez-la entre la plaque chauffante et le rouleau à repasser de sorte à ce qu'elle soit pincée par le rouleau quand vous appuyez sur la pédale.
2. Laissez la serviette passer sous le rouleau.
3. La serviette repassée se plie automatiquement sur la table à linge.



IT

### COME STIRARE OGGETTI DI PICCOLE DIMENSIONI, QUALI CANOVACCI

1. Posizionare il canovaccio sul piano d'appoggio e farlo scorrere tra la piastra riscaldante e il rullo in modo che venga catturato dal rullo quando il pedale viene premuto.
2. Far passare il canovaccio attraverso la steam ironer.
3. Il canovaccio stirato si piega automaticamente sul piano d'appoggio.

GB

## IRONING LARGE ITEMS SUCH AS TABLE CLOTHS

1. First iron the short center section of the table cloth.
2. Then draw the table cloth forwards out over the heating shoe and fold it in the middle.
3. Place the table cloth so that the ironed part projects at one end of the heating shoe.
4. Place your index finger between the two layers of material as a guide and allow the table cloth to run through. If necessary, turn over the table cloth and iron it on the other side.

**NOTE:** For very large items, first iron the short center section and fold it together in the middle. Then iron the necessary sections in the lengthwise direction up to just before the pleat.

DE

## GROBE WÄSCHESTÜCKE BÜGELN, Z.B. TISCHWÄSCHE

1. Bügeln Sie zuerst die kurze mittlere Bahn der Tischwäsche.
2. Ziehen Sie danach die Tischwäsche nach vorn über den Heizschuh heraus und legen Sie diese in der Mitte zusammen.
3. Legen Sie die Tischdecke jetzt so ein, dass der gebügelte Teil an einem Heizschuhende übersteht.
4. Zum Führen legen Sie den Zeigefinger zwischen die beiden Stofflagen und lassen Sie die Decke durchlaufen. Die Tischdecke evtl. umdrehen und von der anderen Seite bügeln.

**HINWEIS:** Bei sehr großen Wäschestücken empfiehlt es sich, zuerst die kurze mittlere Bahn zu bügeln und in der gebügelten Mitte zusammenzulegen. Anschließend bügeln Sie in Längsrichtung jeweils, bis kurz vor den Bruch, die erforderlichen Bahnen.

NL

## STRIJKEN VAN GROTER STRIJKGOED, ZOALS TAFELKLEDEN

1. Strijk eerst de korte kant van het tafelkleed.
2. Trek het kleed vervolgens naar voren over de strijkzool en vouw het kleed in het midden.
3. Plaats het tafelkleed zo, dat het gestreken deel aan een kant van de strijkzool komt te liggen.
4. Voor het geleiden van het tafelkleed legt u uw wijsvinger tussen beide stoflagen en laat het tafelkleed door de strijkrol lopen. Draai het tafelkleed, indien nodig, en strijk de andere kant.

**LET OP:** bij zeer groot strijkgoed strijkt u eerst de korte kant, waarna u het opvouwt in het midden. Strijk vervolgens de benodigde stukken in de lengterichting tot net voor de vouw.





FR

## REPASSAGE DE GRANDS ARTICLES TELS QUE LES NAPPE

1. Repassez d'abord la partie centrale de la nappe.
2. Puis tirez la nappe vers vous par-dessus la plaque chauffante et pliez-la au milieu.
3. Placez la nappe de manière à ce que la partie repassée dépasse d'un côté de la plaque chauffante.
4. Placez votre index entre les deux épaisseurs de tissu pour le guider et laissez glisser la nappe. Si besoin est, retournez la nappe et repassez-la sur l'autre côté.

**REMARQUE :** Pour les très grands articles, repassez d'abord la partie centrale courte et pliez-la en deux. Puis repassez les parties manquantes dans le sens de la longueur en vous arrêtant juste avant le pli.

IT

## COME STIRARE OGGETTI DI DIMENSIONI CONSISTENTI, QUALI TOVAGLIE

1. Stirare prima la sezione centrale corta della tovaglia.
2. Quindi tirare la tovaglia in avanti sulla piastra riscaldante e piegarla al centro.
3. Posizionare la tovaglia in modo che la parte stirata si trovi a una estremità della piastra riscaldante.
4. Mettere il dito indice tra i due strati di materiale a mo' di guida e far scorrere la tovaglia. Se necessario, girare la tovaglia e stirarla sul lato opposto.

**NOTA:** Per articoli di dimensioni consistenti, stirare prima la sezione centrale corta ripiegandola al centro. Stirare quindi le altre sezioni nel senso della lunghezza fino a poco prima della piega.



GB

## IRONING BED LINEN SUCH AS COVERS

A cover can be ironed either from the left or right side. In both cases, button it up or unzip first and make sure that the buttons or zipper face upwards towards the ironing roller.

Because a cover always consists of two layers of material, it should not be folded for ironing. A cover must be ironed section by section and where there is heavy creasing it should be ironed from both sides.

Covers are basically ironed in the lengthwise direction starting from the buttonhole side.

Begin at one end of the cover and iron the necessary sections.

Each time pull the cover forwards out over the heating shoe and position it again.

DE

## BEZÜGE BÜGELN, Z.B. BETTBEZUG

Sie haben die Möglichkeiten einen Bezug entweder von der rechten bzw. von der linken Seite aus zu bügeln. In

beiden Fällen sollten Sie zuvor die Knopflochleiste bzw. den Reißverschluss schließen und darauf achten, dass die Knöpfe nach oben zur Bügelwalze zeigen.

Da es sich bei einem Bezug immer um zwei Stofflagen handelt, sollten die Bezüge zum Bügeln nicht zusammengelegt werden. Ein Bezug muss Bahn für Bahn gebügelt werden und bei starken Knitterfalten empfiehlt es sich, ihn von beiden Seiten zu bügeln.

Bezüge werden grundsätzlich von der Knopflochseite aus in Längsrichtung gebügelt.

Beginnen Sie an einer Seite des Bezuges und bügeln Sie die erforderlichen Bahnen.

Ziehen Sie jeweils den Bezug nach vorn über den Heizschuh heraus und legen ihn neu an.

NL

## STRIJKEN VAN BEDDENGOD, ZOALS DEKBEDHOEZEN

Een dekbedhoes kan zowel van de linker- als de rechterkant worden gestreken. In beide gevallen moeten eerst de knopen of rits van het dekbedhoes worden losgemaakt, waarna de knopen of rits zo worden neergelegd, dat ze omhoog wijzen in de richting van de strijkrol.

Omdat een dekbedhoes altijd uit twee stoflagen bestaat, mag het voor het strijken niet worden gevouwen. Een dekbedhoes moet deel voor deel worden gestreken. Op punten waar het dekbedhoes sterk gekreukt is, moet het aan beide kanten worden gestreken.

Dekbedhoezen worden gewoonlijk in de lengterichting gestreken, waarbij u begint bij de knoopsluiting.

Begin aan één kant van het dekbedhoes en strijk de benodigde vlakken.

Trek het dekbedhoes steeds een stukje naar voren over de strijkzool en leg het weer neer.

**FR**

## REPASSAGE DE LA LITERIE, PAR EXEMPLE UN DRAP HOUSSE

Un drap-housse peut être repassé sur l'endroit ou sur l'envers. Dans les deux cas, déboutonnez-le ou ouvrez la fermeture à glissière et assurez-vous que les boutons ou la fermeture sont dirigés vers le rouleau à repasser.

Un drap housse comportant toujours deux épaisseurs de tissu, il ne doit pas être plié pour le repassage. Un drap-housse doit être repassé section par section et là où il est très froissé, repassé des deux côtés.

Repasser les draps-housses dans le sens de la longueur en commençant par le côté des boutonnieres.

Commencez à l'une des extrémités et repassez les sections nécessaires.

Tirez à chaque fois le drap-housse vers vous en le passant sur la plaque chauffante et repositionnez-le.

**GB**

## IRONING T-SHIRTS

1. Begin at the sleeves. Insert the sleeve of the T-shirt at a slant (parallel to the sleeve seam) and iron it up to the sleeve seam.
2. For T-shirts with long sleeves, the sleeves should first be ironed up to the cuff, starting from the middle.
3. Then insert the sleeve of the T-shirt at a slant to elbow height (parallel to the sleeve seam) and iron it from the center up to the sleeve seam.
4. Now pull the T-shirt over one end of the heating shoe, first iron the back, then the side seam and finally the front and second side seam.
5. When ironing side seams, pull the T-shirt outwards each time so that the area under the sleeves can be ironed easily.

**DE**

## T-SHIRT BÜGELN

1. Beginnen Sie am Ärmel. Legen Sie den Ärmel schräg ein (parallel zur Ärmelnaht) und bügeln Sie ihn bis zur Ärmelnaht.
2. Bei einem langarm T-Shirt empfiehlt es sich, den Ärmel zuerst von der Mitte bis zum Ärmelbündchen zu bügeln.
3. Danach legen Sie den Ärmel in Ellbogenhöhe schräg ein (parallel zur Ärmelnaht) und bügeln ihn von der Mitte bis zur Ärmelnaht.
4. Jetzt ziehen Sie das T-Shirt über ein Heizschuhende und bügeln zuerst das Rückenteil, dann die Seitennaht, das Vorderteil sowie die zweite Seitennaht.
5. Zum Bügeln der Seitennähte ziehen Sie das T-Shirt jeweils nach außen, damit Sie problemlos unter dem Ärmel bügeln können.

4:6

**IT**

## COME STIRARE LA BIANCHERIA, AD ESEMPIO I COPRIPIUMINI

Il copripiumino può essere stirato da sinistra o da destra. In entrambi i casi, per prima cosa aprire bottoni o cerniere e assicurarsi che questi ultimi siano rivolti verso l'alto in direzione del rullo.

Dato che il copripiumino è sempre composto da due strati di materiale, è bene non piegarlo quando viene stirato. Il copripiumino deve essere stirato sezione per sezione e in presenza di pieghe ostinate dovrebbe essere stirato su entrambi i lati.

I copripiumini vengono di norma stirati in senso longitudinale a partire dal lato dell'asola.

Iniziare da un'estremità e stirare le varie sezioni.

Spostare di volta in volta il copripiumino in avanti sulla piastra riscaldante e riposizionarlo.





3



4



5

NL

### STRIJKEN VAN T-SHIRTS

1. Begin bij de mouwen. Leg de mouw van het T-shirt schuin (parallel aan de mouwnaad) en strijk de mouw tot de mouwnaad.
2. Bij T-shirts met lange mouwen moeten de mouwen eerst worden gestreken tot de manchet. Begin in het midden.
3. Leg de mouw van het T-shirt schuin (parallel aan de mouwnaad) en strijk de mouw vanuit het midden tot de mouwnaad.
4. Trek het T-shirt over een kant van de strijkzool, strijk eerst het rugpand, vervolgens de zijnaad en uiteindelijk het voorpand en de tweede zijnaad.
5. Trek het T-shirt bij het strijken van de zijnaad steeds naar buiten, zodat de stof onder de mouwen makkelijk kan worden gestreken.

FR

### REPASSAGE DE T-SHIRTS

1. Commencez par les manches. Insérez la manche du T-shirt en oblique (parallèlement à la couture de l'emmanchure) et repassez jusqu'à la couture.
2. Pour les T-shirts à manches longues, les manches doivent d'abord être repassées jusqu'au poignet en commençant au milieu.
3. Puis insérez la manche du T-shirt en oblique (parallèlement à la couture de l'emmanchure) à la hauteur du coude et repassez du centre jusqu'à l'emmanchure.
4. Puis placez le T-shirt sur l'une des extrémités de la plaque chauffante, repassez d'abord le dos, puis la couture du côté et finalement le devant et la deuxième couture de côté.
5. Pour repasser les coutures des côtés, sortez le haut du T-shirt de la semelle de manière à pouvoir repasser facilement sous les manches.

IT

### COME STIRARE LE T-SHIRT

1. Iniziare dalle maniche. Inserire la manica della T-shirt inclinata (parallela alla cucitura della manica) e stirarla fino alla cucitura della manica.
2. Per le T-shirt a manica lunga, le maniche devono essere stirate fino al polsino, a partire dal centro.
3. Inserire quindi la manica della T-shirt inclinata all'altezza del gomito (parallela alla cucitura della manica) e stirarla dal centro fino alla cucitura della manica.
4. A questo punto posizionare la T-shirt su un'estremità della piastra riscaldante, stirare per prima cosa la parte posteriore, quindi la cucitura laterale e infine la parte anteriore e la seconda cucitura laterale.
5. Mentre si stirano le cuciture laterali, tirare di volta in volta la T-shirt verso l'esterno in modo da riuscire a stirare con facilità anche la zona sotto le maniche.

GB

## IRONING SHIRTS OR BLOUSES

1. Place the cuff on the end of the heating shoe and iron it. Repeat the process for the second cuff.
2. Now insert the sleeve of the shirt to elbow height and iron it, while maintaining a slight pull, from the center of the sleeve up to the cuff, making sure that the cuff slit is facing upwards. If necessary, turn the sleeve over and iron it from the other side.
3. Then insert the sleeve at a slant to elbow height (parallel to the sleeve seam) and iron it from the center up to the sleeve seam. If necessary turn the sleeve over and iron it from the other side. Repeat the process for the second sleeve.
4. Place the button placket so that the buttons face upwards and iron the front up to the sleeve seam.
5. Pull the shirt outwards and iron over the side seam to approximately 15 cm into the back. Repeat the process for the other front.
6. Place the hem of the back on the heating shoe and iron the back up to the start of the sleeve.
7. Now pull both sleeves over the free ends of the heating shoe. Iron the shirt up to the collar. If there are back pleats, draw them together so that the pleats lie properly. If the shirt cannot be pulled over the free end of the heating shoe, insert the back as has been done for the front and iron from sleeve seam to sleeve seam.
8. Press the collar starting from the left end, turn it over and then press the right end of the collar.



DE

## HEMDEN ODER BLUSEN BÜGELN

1. Legen Sie die Manschette am Heizschuhende ein und bügeln Sie diese. Die zweite Manschette ebenso bügeln.
2. Legen Sie jetzt den Ärmel in Ellbogenhöhe ein und bügeln Sie, unter leichtem Zug, von der Ärmelmitte bis zur Manschette. Der Ärmelschlitz zeigt dabei nach oben. Evtl. den Ärmel drehen und von der anderen Seite bügeln.
3. Danach legen Sie den Ärmel in Ellbogenhöhe schräg ein (parallel zur Ärmelnaht) und bügeln ihn von der Mitte bis zur Ärmelnaht. Evtl. den Ärmel drehen und von der anderen Seite bügeln. Den zweiten Ärmel ebenso bügeln.
4. Legen Sie die Knopflochleiste so ein, dass die Knöpfe nach oben zeigen und bügeln Sie das Vorderteil bis zur Ärmelnaht.
5. Ziehen Sie das Hemd nach außen und bügeln Sie über die Seitennaht, bis ca. 15 cm in den Rücken. Das zweite Vorderteil ebenso bügeln.
6. Legen Sie den Saum des Rückens auf den Heizschuh und bügeln Sie den Rücken bis zum Beginn der Ärmel.
7. Jetzt ziehen Sie beide Ärmel über die freien Heizschuhenden. Bügeln Sie das Hemd bis zum Kragen. Bei Rückenfalten ziehen Sie es dabei etwas auf sich zu damit sich die Falten gut legen. Sollte sich das Hemd nicht über



die freien Heizschuhenden ziehen lassen, legen Sie den Rücken wie das Vorderteil ein und bügeln von Ärmelnaht zu Ärmelnaht.

8. Pressen Sie den Kragen zuerst von der linken Seite aus, drehen ihn und pressen danach auch die rechte Seite des Kragens.

NL

### STRIJKEN VAN OVERHEMDEN OF BLOUSES

1. Leg de manchet op het eind van de strijkzool en strijk deze. Herhaal dit voor de tweede manchet.
2. Voer de mouw vervolgens tot ellebooghoogte in en strijk deze, terwijl u licht aan de mouw trekt. Trek vanuit het midden van de mouw naar de manchet en zorg ervoor dat het split in de manchet naar boven wijst. Draai de mouw, indien nodig, en strijk de andere kant.
3. Leg de mouw schuin op ellebooghoogte (parallel aan de mouwnaad) en strijk deze vanuit het midden tot de mouwnaad. Draai de mouw, indien nodig, en strijk de andere kant. Herhaal dit voor de tweede mouw.
4. Leg de knopen van het voorpand omhoog en strijk het voorpand tot de mouwnaad.
5. Trek het overhemd naar buiten, strijk de zijnaad en neem ca. 15 cm van het rugpand mee. Herhaal dit voor het tweede voorpand.
6. Leg de zoom van het rugpand op de strijkzool en strijk het rugpand tot het begin van de mouw.
7. Trek nu beide mouwen over de vrije kant van de strijkzool. Strijk het overhemd tot de kraag. Trek eventuele plooien in het rugpand samen, zodat ze netjes liggen. Als het overhemd niet over de vrije kant van de strijkzool kan worden getrokken, moet het achterpand, net als het voorpand worden ingevoerd en van mouwnaad tot mouwnaad worden gestreken.
8. Pers de kraag. Begin aan de linkerkant, draai de kraag en pers vervolgens de rechterkant van de kraag.

FR

### REPASSAGE DE CHEMISES OU DE CHEMISIERS

1. Placez le poignet sur l'extrémité de la plaque chauffante et repassez-le. Répétez l'opération pour l'autre poignet.
2. Insérez maintenant la manche de la chemise à la hauteur du coude et repassez la demi-manche en direction du poignet en tirant légèrement et en vous assurant que la fente du poignet est dirigée vers le haut. Si besoin est, retournez la manche et repassez l'autre côté.
3. Puis insérez la manche en oblique (parallèlement à la couture de l'emmanchure) à la hauteur du coude et repassez du centre jusqu'à l'emmanchure. Si besoin est, retournez la manche et repassez l'autre côté. Répétez l'opération pour l'autre manche.
4. Placez la patte de boutonnage de sorte que les boutons soient dirigés vers le haut et repassez l'avant jusqu'à l'emmanchure.

5. Sortez le haut de la chemise de la semelle et repassez la couture du côté jusqu'à environ 15 cm dans le dos. Répétez l'opération pour l'autre devant.
6. Posez l'ourlet du dos sur la plaque chauffante et repassez jusque sous les emmanchures.
7. Insérez les extrémités libres de la semelle dans les manches. Repassez la chemise jusqu'au col. Placez bien les plis du dos de la chemise si elle en a pour qu'ils soient correctement couchés. S'il est impossible de placer la chemise sur l'extrémité libre de la plaque chauffante, insérez le dos comme vous l'avez fait pour le devant et repassez d'une emmanchure à l'autre.
8. Pressez le col en commençant par l'envers, retournez-le et repassez l'endroit.

**IT**

## COME STIRARE CAMICIE E CAMICETTE

(Vedere le immagini a pag 4:8-4:9)

1. Posizionare il polsino all'estremità della piastra riscaldante e stirarlo. Ripetere l'operazione per l'altro polsino.
2. Inserire poi la manica della camicia all'altezza del gomito e stirarla tirandola leggermente, dal centro della manica fino al polsino, assicurandosi che il taglio del polsino sia rivolto verso l'alto. Se necessario, girare la manica e stirarla sul lato opposto.
3. Inserire quindi la manica inclinata all'altezza del gomito (parallela alla cucitura della manica) e stirarla dal centro fino alla cucitura della manica. Se necessario, girare la manica e stirarla sul lato opposto. Ripetere l'operazione per l'altra manica.
4. Sistemare l'allacciatura del bottone in modo che i bottoni siano rivolti verso l'alto e stirare la parte anteriore fino alla cucitura della manica.
5. Tirare la camicia verso l'esterno e stirare la cucitura laterale fino a circa 15 cm sul retro. Ripetere l'operazione per l'altra parte.
6. Posizionare l'orlo posteriore sulla piastra riscaldante e stirare la parte posteriore fino all'inizio della manica.
7. A questo punto, tirare entrambe le maniche dalle due estremità libere della piastra riscaldante. Stirare la camicia fino al colletto. Se vi fossero pieghe sulla parte posteriore, unirle insieme in modo che siano posizionate in modo corretto. Se non fosse possibile tirare la camicia sull'estremità libera della piastra riscaldante, inserire la parte posteriore come è stato fatto per quella anteriore e stirare dalla cucitura della manica alla cucitura della manica.
8. Stirare il colletto partendo dall'estremità sinistra, girarlo e stirare poi l'estremità destra.

**GB**

## IRONING TROUSERS

1. Iron the legs on both sides from the bottom up to the crotch seam. Repeat the process for the other leg.
2. Pull the top part of the trousers over one free end of the heating shoe. Make sure that the zip is facing upwards towards the roller. Iron the top of the trousers working from the center back to the center front.

## DAMPEN TROUSERS WITH IRONING CREASES

**NOTE:** Depending on the material, it is advisable to place a damp cloth over the heating shoe, to avoid shiny areas.

3. The trousers are pressed only with the ironing roller upright. First press the bottom front creases and then the back creases from both sides.
4. Now pull the trousers to the left and press the top break in the crease from both sides.

**DE**

## EINFACHE HOSE BÜGELN

1. Bügeln Sie das Hosenbein auf beiden Seiten von unten bis zur Schrittnaht. Das zweite Hosenbein ebenso bügeln.
2. Ziehen Sie das Hosenoberteil über ein freies Heizschuhende. Achten Sie darauf, dass der Reißverschluss und der Knopf nach oben zur Bügelwalze zeigen. Bügeln Sie das Hosenoberteil jeweils von der hinteren bis zur vorderen Mitte.

## HOSE MIT BÜGELFALTE AUFDÄMPFEN

**HINWEIS:** Je nach Material Ihrer Hose empfiehlt es sich, um Glanzstellen zu vermeiden, ein feuchtes Tuch über den Heizschuh zu legen.

3. Die Hose wird, bei stehender Bügelwalze, nur gepresst. Pressen Sie zuerst die untere vordere, danach die rückwärtige Bügelfalte von beiden Seiten.
4. Ziehen Sie jetzt die Hose nach links und pressen Sie jeweils den oberen Faltenbruch von beiden Seiten aus.

**NL**

## STRIJKEN VAN BROEKEN

1. Strijk de pijp van de onderzoom tot de kruisnaad. Herhaal dit voor de tweede pijp.
2. Trek de bovenkant van de broek over een vrije arm van de strijkzool. Controleer of de rits omhoog wijst, in de richting van de strijkrol. Strijk de bovenkant van de broek en werk van middenachter naar middenvoor.



## BEVOCHTIGEN VAN BROEKEN BIJ HET STRIJKEN VAN PLOOIEN

▶ **LET OP:** Afhankelijk van het materiaal wordt aangeraden een vochtige doek over de strijkzool te leggen om glanzende plekken te voorkomen.

3. Pers de broek alleen met de strijkrol in stand B. Pers eerst de onderkant van de voorplooien en vervolgens de achterplooien aan beide kanten.
4. Trek de broek vervolgens naar links en pers de bovenkant van de plooien aan beide kanten.

FR



## REPASSEGE DE PANTALONS

1. Repassez les deux côtés de la jambe en allant du bas jusqu'à l'entrejambes. Répétez l'opération pour l'autre jambe.
2. Placez la partie supérieure du pantalon sur l'une des extrémités libres de la plaque chauffante. Assurez-vous que la fermeture à glissière est dirigée vers le rouleau. Repassez le haut du pantalon en allant de la partie centrale du dos vers le devant.

## HUMECTEZ LES PANTALONS AYANT DES FAUX-PLIS

▶ **REMARQUE :** Selon la matière, il est conseillé de placer un linge humide sur la plaque chauffante pour éviter l'apparition de zones brillantes.

3. Le pantalon n'est repassé qu'avec le rouleau à repasser à la verticale. Repassez d'abord les faux-plis du bas des devants puis ceux du dos des deux côtés.
4. Tirez le pantalon vers la gauche et repassez les faux-plis de la partie supérieure des deux côtés.

IT



## COME STIRARE I PANTALONI

1. Stirare le gambe su entrambi i lati, dal basso verso la cucitura del cavallo. Ripetere l'operazione per l'altra gamba.
2. Tirare la parte superiore dei pantaloni su un'estremità libera della piastra riscaldante. Assicurarsi che la cerniera sia rivolta verso l'alto in direzione del rullo. Stirare la parte superiore dei pantaloni partendo dal centro sulla parte posteriore e arrivando al centro sulla parte anteriore.

## COME INUMIDIRE I PANTALONI CON PIEGHE DI STIRATURA

▶ **NOTA:** A seconda del materiale, è consigliabile posizionare un panno umido sopra la piastra riscaldante al fine di evitare zone lucide.

3. I pantaloni vengono stirati solo con rullo perpendicolare. Stirare prima le pieghe davanti in basso, poi quelle dietro su entrambi i lati.
4. A questo punto, tirare i pantaloni a sinistra e stirare l'apertura superiore della piega su entrambi i lati.



GB

---

## IRONING FRILLS OR FOLDS

Frills and folds are always ironed at a free end of the heating shoe. Iron slowly.

DE

---

## RÜSCHEN ODER FALTEN BÜGELN

Rüschen oder Falten werden immer an einem freien Heizschuhende gebügelt. Langsam durchlaufen lassen.

NL

---

## STRIJKEN VAN PLOOIEN OF VOUWEN

Plooien en vouwen worden altijd gestreken op de vrije arm van de strijkzool. Strijk rustig.

FR

---

## REPASSAGE DE FRONCES OU DE PLIS

Les fronces et les plis doivent toujours être repassés sur l'extrémité libre de la plaque chauffante. Repassez lentement.

IT

---

## COME STIRARE ARRICCIATURE O PIEGHE

Arricciature e pieghe vengono sempre stirati sull'estremità libera della piastra riscaldante. Stirare lentamente.



---

Your supplier will be pleased to answer any further questions.

Für weitere Fragen steht Ihnen Ihr Pfaff Fachgeschäft zur Verfügung.

Voor nadere informatie verwijzen wij u naar uw dealer.

Votre revendeur vous donnera avec plaisir toute autre précision.

Il rivenditore di fiducia sarà lieto di rispondere a qualsiasi altra domanda in merito.



GB

---

## CARE OF THE MACHINE

This chapter contains all the information for the care of your 580/560 steam ironer.



**For your own safety you should, where possible, always switch off the power switch of the steam iron and unplug when servicing the machine.**

DE

---

## PFLEGE DER MASCHINE

In diesem Kapitel finden Sie alle Informationen zur Pflege Ihres steam ironers 580/560.



**Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie, soweit es möglich ist, bei Wartungsarbeiten immer den Hauptschalter Ihres steam ironers ausschalten und den Netzstecker ziehen.**

NL

---

## ONDERHOUD VAN DE MACHINE

In dit hoofdstuk wordt alle informatie gegeven over de zorg voor uw 580/560 steam ironer.



**Voor uw eigen veiligheid moet u bij onderhoud aan de machine indien mogelijk de aan-/uit-schakelaar van de steam ironer altijd uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.**

FR

---

## ENTRETIEN DE L'APPAREIL

Ce chapitre contient toute l'information concernant l'entretien de votre steam ironer 580/560.



**Pour votre propre sécurité, éteignez à chaque fois que c'est possible le steam ironer et débranchez-le pour en effectuer l'entretien.**

IT

---

## MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Il presente capitolo contiene tutte le informazioni relative alla manutenzione della steam ironer 580/560.



**Per la sicurezza personale, laddove possibile, disattivare sempre l'interruttore di alimentazione della steam ironer e scollegare quest'ultima durante gli interventi di manutenzione.**

GB

## GENERAL NOTES ON CARING OF THE MACHINE

To clean the steam ironer, use a dry, clean, soft, line-free cloth. Particularly stubborn dirt can be removed using a soft cloth and a commercial cleaning agent.

Use a commercial cleaning agent to clean the ironing sole plates. Never scratch or scrape the heating shoe.

If it is necessary to renew the ironing roller cover, only use original Pfaff ironing cloths and original Pfaff patting covers obtainable from your Pfaff dealer.

DE

## ALLGEMEINE HINWEISE ZUR PFLEGE DER MASCHINE

Zum Reinigen Ihres steam ironers verwenden Sie ein trockenes, sauberes, weiches und flusenfreies Tuch.

Besonders starke Verschmutzungen lassen sich mit einem weichen Tuch und handelsüblichen Putzmitteln reinigen.

Verwenden Sie zur Reinigung des Heizschuhes handelsübliche Reinigungsmittel für Bügeleisensohlen. Auf dem Heizschuh sollten Sie niemals kratzen oder schaben.

Soll der Bügelwalzenbezug erneuert werden, verwenden Sie bitte nur original Pfaff Bügeltücher und original Pfaff Patting-Bezüge welche in Ihrem Pfaff Fachgeschäft erhältlich sind.

NL

## ALGEMENE RICHTLIJNEN ONDERHOUD MACHINE

Gebruik voor het reinigen van de machine een droge, schone, zachte, niet pluizende doek.

Eventueel hardnekkig vuil kan worden verwijderd met een zachte doek en standaard schoonmaakmiddel.

Gebruik een standaard schoonmaakmiddel voor het reinigen van de strijkzool. Kras of schraap nooit over de strijkzool.

Gebruik bij het vervangen van de strijkrolovertrek alleen originele strijkdoeken en strijkrolovertrekken van Pfaff, die verkrijgbaar zijn bij uw plaatselijke Pfaff dealer.

FR

## GÉNÉRALITÉS SUR L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL

Pour nettoyer le steam ironer, utilisez un chiffon sec, propre, doux et non pelucheux.

La saleté récalcitrante peut être enlevée avec un chiffon doux et un produit de nettoyage en vente dans le commerce.

Utilisez un produit de nettoyage en vente dans le commerce pour nettoyer les plaques de la plaque chauffante. Ne grattez jamais la plaque chauffante.

S'il est nécessaire de remplacer la housse du rouleau à repasser, n'utilisez que les housses de repassage et les housses en molleton d'origine Pfaff, en vente chez votre revendeur Pfaff.

IT

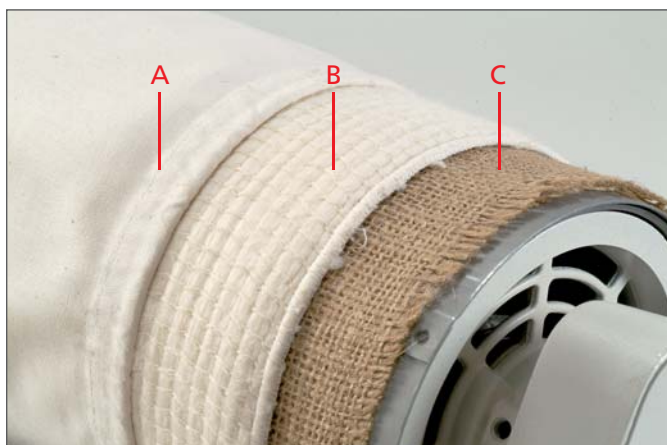
## NOTE GENERALI SULLA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Per pulire la steam ironer, usare un panno asciutto, pulito, morbido e privo di filacci.

Lo sporco particolarmente ostinato può essere rimosso con un panno morbido e un qualsiasi detergente reperibile in commercio.

Usare un normale detergente reperibile in commercio per pulire le piastre di base. Non graffiare né strisciare la piastra riscaldante.

Se fosse necessario sostituire il copriruslo, usare esclusivamente panni per la stiratura originali Pfaff e coperture imbottite originali Pfaff disponibili presso il rivenditore Pfaff.



NL

## VERVANGEN OF VERNIEUWEN VAN DE STRIJKROLOVERTREK

**⚠ De strijkrolovertrek mag alleen worden vervangen als de strijkzool is afgekoeld.**

De strijkrol is voorzien van een drietal lagen.

A - Strijkdoek; bestaande uit grijs katoen, vervangbaar. Deze overtrek kan worden gewassen op 30°C. De kans bestaat echter dat de overtrek bij wassen krimpt. In dat geval raden wij aan een nieuwe strijkdoek te kopen.

B - Voering; bestaande uit molton, vervangbaar. Deze overtrek mag niet worden gewassen, maar moet voorzichtig worden uitgeklopt.

C - Juteafdekking, niet vervangbaar.

GB

## REPLACING OR RENEWING THE IRONING ROLLER COVERS

**⚠ The ironing roller covers may only be replaced when the heating shoe is cold.**

The ironing roller is covered by three layers.

A – Ironing cloth of grey cotton, replaceable. This cover can be washed at 30°C. However, there is a risk the cover shrinks when washed. In this case, we recommend fitting a new ironing cloth.

B – Patting cover of molton, replaceable. This cover may not be washed but should only be shook out slightly.

C – Jute cover, not replaceable.

FR

## MISE EN PLACE OU CHANGEMENT DES HOUSSES DU ROULEAU A REPASSER

**⚠ Ne remplacez les housses du rouleau à repasser que lorsque la plaque chauffante est froide.**

Le rouleau à repasser est recouvert de trois épaisseurs.

A - Housse de repassage en coton gris, remplaçable. Vous pouvez laver cette housse à 30°C. Elle risque toutefois de rétrécir au lavage. Dans ce cas, nous vous recommandons de la changer.

B - La housse en molleton, remplaçable. Cette housse n'est pas lavable ; elle doit seulement être légèrement secouée.

C - Housse en toile de jute, non remplaçable.

DE

## WECHSELN BZW. ERNEUERN DER BÜGELBEZÜGE

**⚠ Das Wechseln der Bügelwalzenbezüge darf nur bei kaltem Heizschuh erfolgen.**

Die Bügelwalze ist mit drei Lagen bewickelt:

A – Bügeltuch aus Nessel, wechselbar. Dieser Bezug kann bei 30° C gewaschen werden. Jedoch ist es möglich, dass der Bezug beim Waschen einläuft. Dann empfehlen wir Ihnen ein neues Bügeltuch zu verwenden.

B – Patting - Bezug aus Molton, wechselbar. Dieser Bezug darf nicht gewaschen sondern nur etwas aufgeschüttelt werden.

C- Jute- Bezug, nicht wechselbar.

IT

## SOSTITUZIONE O RINNOVO DEI COPRIRULLO

**⚠ I coprirullo possono essere sostituiti solo con piastra riscaldante fredda.**

Il rullo è ricoperto da tre strati.

A - Panno da stiro di cotone grezzo, sostituibile. Questa copertura può essere lavata a 30°C. La copertura potrebbe comunque restringersi durante il lavaggio. In questo caso, si consiglia di inserire un nuovo panno da stiro.

B - Copertura imbottita in molton, sostituibile. Questa copertura non può essere lavata, ma può essere pulita scotandola leggermente.

C - Copertura in juta, non sostituibile.

GB

## UNWINDING THE IRONING COVERS

1. Pull out the cord loops at both ends of the roller and open the loops.
2. **Switch on the Service function:** Press and hold button 15 Continuous Steam and switch on the power switch. The heater for the heating shoe is switched off in this mode.
3. Press the foot pedal and pull the ironing cloth A forwards to remove. This causes the ironing roller to rotate in reverse without a closing function.
4. Press the foot pedal again and pull the patting cover B forwards to remove. The jute cover C remains on the roller.

DE

## ABWICKELN DER BÜGELBEZÜGE

1. Ziehen Sie an beiden Walzenenden die Kordelschleifen heraus und öffnen Sie diese.
2. **Service- Funktion einschalten:** Halten Sie die Taste 15 „Dauerdampf“ gedrückt und schalten Sie den Hauptschalter ein. In dieser Betriebsart ist die Heizung für den Heizschuh ausgeschaltet.
3. Betätigen Sie die Fußschaltleiste und ziehen Sie das Bügeltuch A nach vorne ab. Dabei dreht die Bügelwalze ohne Schließfunktion rückwärts.
4. Betätigen Sie die Fußschaltleiste erneut und ziehen Sie auch den Patting- Bezug B nach vorne ab. Der Jutebezug C bleibt auf der Walze.

NL

## AFWIKKELEN VAN DE ROLOVERTREK

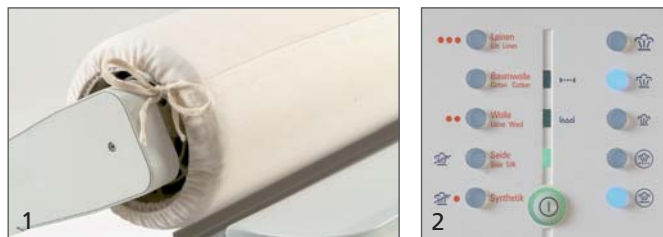
1. Trek de koordlussen aan beide kanten van de rol naar buiten en open de lussen.
2. **Schakel de servicefunctie in:** druk op knop 15 „Constante stoom“ en houd deze knop ingedrukt, terwijl u de aan-/uitschakelaar activeert. In deze stand wordt de verwarming van de strijkzool uitgeschakeld.
3. Trap het pedaal in en trek strijkdoek A naar voren om het te verwijderen. Hierdoor zal de strijkrol achteruitdraaien, zonder te sluiten.
4. Trap het pedaal nogmaals in en trek voering B naar voren om het te verwijderen. Laat juteafdekking C op de rol zitten.

FR

## DÉROULEMENT DES HOUSSES DE REPASSAGE

1. Tirez sur les boucles des cordons à chaque extrémité du rouleau et défaites-les.
2. **Allumez la fonction Entretien :** Appuyez sur le bouton 15 Vapeur en continu et maintenez la pression, et allumez l'appareil. Sur ce mode, le chauffage de la plaque chauffante est éteint.

5:4



3. Appuyez sur la pédale et tirez la housse de repassage A vers vous pour l'enlever. Le rouleau à repasser tourne ainsi dans le sens contraire sans la fonction de fermeture.
4. Appuyez de nouveau sur la pédale et tirez la housse en molleton B vers vous pour l'enlever. La housse en toile de jute C reste sur le rouleau.

IT

## RIMOZIONE DEGLI STRATI DI COPERTURA

1. Estrarre i cappi della corda su entrambe le estremità del rullo e aprirli.
2. **Attivare la funzione di manutenzione:** Premere e tenere premuto il pulsante 15, Continuous Steam (Vapore continuo), e accendere l'interruttore. Il riscaldatore della piastra riscaldante è spento in questa modalità.
3. Premere il pedale e tirare il panno da stiro A in avanti per rimuoverlo. Questo comporta la rotazione del rullo nel senso opposto senza la funzione di chiusura.
4. Premere il pedale di nuovo e tirare lo strato imbottito B in avanti per rimuoverlo. Lo strato in juta C rimane sul rullo.

GB

## WINDING THE IRONING COVERS

(See pictures on page 5:6-5:7)

1. Wind the jute cover C forwards approx. 25 cm.
2. To wrap the ironing roller, press the buttons of steam settings min. 17A and max. 17C. This means that the ironing roller now will not lift off even when the foot pedal is operated.
3. The patting cover has a right and left side, also only one short side of the cover is trimmed. Place the trimmed short side on the jute cover with the left side upwards. Press the foot pedal and wind the patting cover onto the ironing roller.
4. When winding on the patting cover, make sure that the cover is aligned at the left and right with the ironing roller. To do this, spread the patting cover smoothly to the right and left by stroking with the thumb, causing it to slightly expand outwards. After winding on the patting cover, allow the ironing roller to rotate for approximately ten turns.
5. After the tenth turn, the end of the patting cover must lie on the top of the ironing roller. Fold the cover downwards and place ironing cloth A, on the patting cover with the left side upwards. Begin with the short side of the ironing cover and make sure that the cord ends project evenly. Operate the foot pedal and wind the ironing cloth onto the ironing roller.

**NOTE:** The ironing cloth A must project evenly at both sides of the ironing roller so that the roller remains open for ventilation.

6. Wind on the ironing cloth completely and make sure that the end of the ironing cloth lies on the heating shoe.
7. Now tighten the cord at both ends of the roller, first on the inner and then on the outer ends of the ironing cloth.
8. Now wrap the cord ends round twice and pull them tight. Then tie a knot and a loop. The end of the cord must remain tensioned during the whole operation. Slide the loop under the ironing cover and operate button 15 Continuous Steam (the steam ironer returns to the main program) or switch the power switch 13 off and then on again. The steam ironer restarts in the main program and the ironing roller lifts up.

DE

## AUFWICKELN DER BÜGELBEZÜGE

(Bilder siehe Seite 5:6-5:7)

1. Wickeln Sie den Jutebezug C ca. 25 cm nach vorne ab.
2. Zum Bewickeln der Bügelwalze müssen Sie die Tasten der Dampfstufen min. 17 A und max. 17 C betätigen. Jetzt hebt die Bügelwalze auch bei Betätigung der Fußschaltleiste nicht ab.
3. Der Patting- Bezug hat eine rechte und eine linke Seite, zudem ist nur eine Querseite des Bezuges versäubert. Legen Sie die versäuberte Querseite, mit der linken Seite nach oben auf den Jutebezug. Drücken Sie die Fußschaltleiste und der Patting- Bezug wickelt sich auf die Bügelwalze.
4. Achten Sie beim Aufwickeln des Patting- Bezuges darauf, dass der Bezug links und rechts mit der Bügelwalze abschließt. Dazu muss der Patting- Bezug, durch gleichmäßiges Streichen nach rechts und links mit dem Daumen, evtl. leicht nach außen gedehnt werden. Nach dem Aufwickeln

des Patting- Bezuges lassen Sie die Bügelwalze ca. 10 Umdrehungen laufen.

5. Nach der 10. Umdrehung muss das Ende des Patting- Bezuges oben auf der Bügelwalze liegen. Klappen Sie den Bezug nach unten und legen Sie das Bügeltuch A, mit der linken Seite nach oben, auf den Patting- Bezug. Beginnen Sie mit der kurzen Querseite des Bügeltuches und achten Sie darauf, dass die Kordelenden gleichmäßig überstehen. Betätigen Sie die Fußschaltleiste und das Bügeltuch wickelt sich auf die Bügelwalze.

**HINWEIS:** Das Bügeltuch A muss auf beiden Seiten der Bügelwalze gleichmäßig überstehen damit die Walze zur Belüftung offen bleibt.

6. Wickeln Sie das Bügeltuch vollständig auf und achten Sie darauf, dass das Ende des Bügeltuches auf dem Heizschuh liegt.
7. Jetzt können Sie die Kordeln an beiden Walzenenden zuerst am inneren und dann am äußeren Ende des Bügeltuches fest anziehen.
8. Umschlingen Sie nun die Kordelenden zweimal und ziehen Sie diese fest an. Dann binden Sie einen Knoten und eine Schleife. Während des gesamten Vorganges müssen die Kordelenden gespannt bleiben. Schieben Sie die Schleife unter den Bügelbezug und betätigen Sie die Taste 15 „Dauerdampf“ (der Dampfbugler kehrt zum Hauptprogramm zurück) oder schalten Sie den Hauptschalter 13 aus und wieder ein. Der Dampfbugler startet wieder im Hauptprogramm und die Bügelwalze hebt ab.

NL

## OPWIKKELEN VAN DE ROLOVERTREK

(Zie de foto's op pagina 5:6-5:7)

1. Wind juteafdekking C ca. 25 cm naar voren op.
2. Druk op de stoominstelknoppen min. 17A en max. 17C om de strijkrol op te wikkelen. Hierdoor zal de strijkrol niet worden opgetild, ook niet als het pedaal wordt ingetrapt.
3. De voering heeft een rechter- en linkerkant. Alleen de korte kant van de overtrek is dus afgewerkt. Plaats de afgeknipte korte kant op de juteafdekking met de linkerkant naar boven. Trap het pedaal in en wikkel de voering op de strijkrol.
4. Controleer bij het opwickelen van de voering of de overtrek links en rechts wordt uitgelijnd met de strijkrol. Ga hierbij als volgt te werk: spreid de voering links en rechts uit door met uw duim over de overtrek te strijken, zodat de overtrek enigszins naar buiten oprekt. Na het opwickelen van de voering, moet de strijkrol ca. tien omwentelingen maken. (Volg de afbeeldingen 5-8 op pagina 5:6)
5. Na tien omwentelingen moet het einde van de voering op de bovenkant van de strijkrol liggen. Vouw de overtrek omlaag en plaats strijkdoek A over de voering, met de linkerkant naar boven. Begin met de korte kant van de rolovertrek en controleer of de koordeinden gelijkmatig zijn uitgelijnd. Trap het pedaal in en wikkel de strijkdoek op de strijkrol.

**LET OP:** strijkdoek A moet aan beide kanten van de strijkrol gelijk worden uitgelijnd, zodat de strijkrol open blijft voor ventilatie.

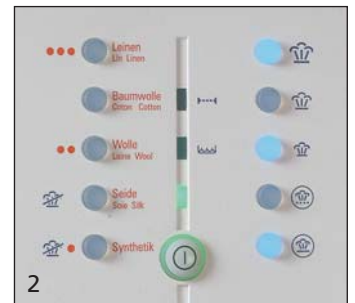
6. Wikkel de strijkdoek geheel op en controleer of het eind van de strijkdoek op de strijkzool ligt.
7. Haal vervolgens de koordjes aan beide kanten van de strijkrol aan. Begin aan de binnenkant en vervolgens de buitenkant van de strijkdoek.
8. Wikkel de koordeinden vervolgens twee keer rond en trek ze dicht. Leg vervolgens een knoop en lus in de koordjes. Het koordeinde moet gespannen zijn tijdens deze handelingen. Schuif de lus onder het strijkdoek en druk op knop 15 "Constante stoom" (waarna de strijkrol weer terugkeert in het hoofdprogramma) of schakel de aan-/uitschakelaar 13 uit en weer in. De strijkrol start weer op in het hoofdprogramma en de strijkrol wordt opgetild.



FR

## ENROULAGE DES HOUSES DE REPASSAGE

1. Enroulez la housse en toile de jute C vers l'avant sur environ 25 cm.
2. Pour enrouler le rouleau à repasser, appuyez sur les boutons de réglage de vapeur min. 17A et max. 17C. Cela signifie que le rouleau à repasser ne se relèvera plus même si vous appuyez sur la pédale.
3. La housse en molleton a un endroit et un envers et un seul bord court est ouvert. Placez le bord court ouvert sur la housse en toile de jute avec l'envers dirigé vers le haut. Appuyez sur la pédale et enroulez la housse en molleton sur le rouleau à repasser.
4. Quand vous enroulez la housse en molleton, veillez à ce qu'elle soit bien alignée à droite et à gauche avec le rouleau à repasser. Pour ce faire, étirez doucement la housse avec le pouce vers la droite et vers la gauche pour qu'elle dépasse légèrement vers l'extérieur. Après avoir enroulé la housse en molleton, laissez le rouleau à repasser tourner d'environ dix tours.
5. À la fin du dixième tour, le bout de la housse en molleton doit reposer sur le dessus du rouleau à repasser. Ramenez la housse vers le bas et placez la housse de repassage A, envers dirigé vers le haut, sur la housse en molleton. Commencez par le côté court de la housse de repassage et assurez-vous que les bouts des cordons dépassent de la même longueur. Appuyez sur la pédale et enroulez la housse de repassage sur le rouleau à repasser.



**REMARQUE :** La housse de repassage A doit dépasser de la même longueur des deux côtés du rouleau pour ne pas en obstruer la ventilation.

6. Enroulez complètement la housse de repassage et assurez-vous que l'extrémité repose sur la plaque chauffante.
7. Serrez le cordon à chaque extrémité du rouleau en tirant d'abord sur le bout du cordon intérieur puis sur celui de l'extérieur.
8. Enroulez les bouts des cordons deux fois et tirez bien. Puis faites un nœud et une boucle. Le bout du cordon doit rester tendu pendant toute l'opération. Glissez la boucle sous la housse de repassage et appuyez sur le bouton 15 Vapeur en continu (le rouleau à vapeur revient sur le programme principal) ou éteignez le bouton 13 de Marche/Arrêt puis rallumez. Le rouleau à vapeur redémarre sur le programme principal et le rouleau à repasser se relève.





IT

## AVVOLGIMENTO DEGLI STRATI DI COPERTURA

1. Avvolgere lo strato in juta C in avanti per circa 25 cm.
2. Per avvolgere il rullo, premere i pulsanti di impostazione del vapore min. 17A e max. 17C. Questo significa che il rullo non verrà sollevato, neanche quando viene premuto il pedale.
3. Lo strato imbottito ha un lato destro e un lato sinistro, anche se solo un lato corto dello strato è cimato. Posizionare il lato cimato corto sullo strato in juta con la parte sinistra verso l'alto. Premere il pedale e avvolgere lo strato imbottito intorno al rullo.
4. Durante l'avvolgimento dello strato imbottito, assicurarsi che questo venga allineato con il rullo a sinistra e a destra. Per fare questo, distribuire lo strato imbottito uniformemente a destra e a sinistra lasciandolo con il pollice e facendolo espandere leggermente verso l'esterno. Una volta avvolto lo strato imbottito, far ruotare il rullo per circa dieci giri.
5. Dopo il decimo giro, l'estremità dello strato imbottito deve poggiare sopra il rullo. Piegare lo strato imbottito verso il basso e posizionare il panno da stiro A sullo strato con il lato sinistro rivolto verso l'alto. Iniziare dal lato corto dello strato di copertura e assicurarsi che le estremità della corda sporgano in modo uniforme. Azionare il pedale e avvolgere il panno da stiro intorno al rullo.

**NOTA:** il panno da stiro A deve sporgere in modo uniforme su entrambi i lati del rullo in modo che quest'ultimo rimanga aperto per la ventilazione.

6. Avvolgere completamente il panno da stiro e assicurarsi che l'estremità del panno da stiro poggi sulla piastra riscaldante.
7. A questo punto, serrare entrambe le estremità della corda del rullo, prima all'interno, poi all'esterno del panno da stiro.
8. Avvolgere ora le estremità della corda due volte e tirarle fino a fissarle. Annodare quindi il cappio. L'estremità della corda deve rimanere in tensione durante tutta l'operazione. Far scorrere il cappio sotto lo strato di copertura e azionare il pulsante 15 Continuous Steam (Vapore continuo) (la stiratrice a vapore ritorna al programma principale) oppure spegnere l'interruttore di alimentazione 13 e procedere. La stiratrice a vapore riparte dal programma principale e il rullo si solleva.



GB

## EMPTY WATER TANK

**⚠ Switch off the power and unplug**

During transport, the steam ironer must be kept upright because otherwise water can leak from the water tank. If this is not possible, the water tank should be emptied. To do this, the steam ironer must be unfolded.

1. Place a bucket under the water tank. Using a suitable coin undo the drain plug 24 and unscrew it completely.  
When unscrewing the drain plug an expanded polystyrene float for Remaining Water LED 19 drops out.  
Now drain the water tank.
2. To close the water tank, fit the polystyrene float to the pin of the drain plug and insert it vertically into the opening of the water tank. Now tighten the drain plug.

DE

## WASSERBEHÄLTER LEEREN

**⚠ Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen**

Bei einem Transport müssen Sie Ihren steam ironer aufrecht stellen, da sonst Wasser aus dem Wasserbehälter laufen kann. Sollte dies nicht möglich sein, dann sollten Sie den Wasserbehälter entleeren. Ihr steam ironer muss dazu aufgeklappt sein.

1. Stellen Sie einen Eimer unter den Wasserbehälter.  
Schrauben Sie die Ablassschraube 24 mit einer 1€ Münze auf und drehen Sie diese heraus.  
Beim Herausdrehen der Ablassschraube fällt Ihnen ein Styroporschwimmer für die LED-Anzeige 19 „Restwasser“ heraus.
2. Zum Verschließen des Wasserbehälters stecken Sie den Styroporschwimmer auf den Dorn der Ablassschraube und führen ihn senkrecht in die Öffnung des Wasserbehälters ein. Jetzt drehen Sie die Ablassschraube wieder fest.

NL

## WATERRESERVOIR LEGEN

**⚠ Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact**

Bij transport moet de steam ironer rechtop staan, omdat anders water uit het waterreservoir kan lopen. Als dit niet mogelijk is, moet het waterreservoir worden geleegd. Om het reservoir te legen, moet de steam ironer worden uitgeklapt.

1. Zet een emmer onder het waterreservoir. Gebruik een munt om afvoerplug 24 te openen en draai deze geheel los.  
Bij het losdraaien van de afvoerplug valt de polystyreen drijver voor controlelampje 19 „Restwater“ eruit.  
Leeg het waterreservoir.
2. Plaats voor het sluiten van het waterreservoir eerst de polystyreen drijver op de pen van de afvoerplug en plaats deze verticaal in de opening in het waterreservoir. Draai vervolgens de afvoerplug aan.

FR

## VIDANGE DU RÉSERVOIR D'EAU

**⚠ Éteignez l'appareil et débranchez-le**

Pendant le transport, le steam ironer doit rester debout pour éviter le risque de fuite d'eau du réservoir. Si ce n'est pas possible, le réservoir d'eau doit être vidangé. Pour ce faire, le steam ironer doit être déplié.

1. Placez un seau sous le réservoir d'eau. Prenez une pièce de monnaie pour débloquent le bouchon de vidange 24 et dévissez-le complètement.  
En dévissant le bouchon de vidange, le flotteur en polystyrène expansé du voyant 19 Eau restante tombe.  
Vidangez maintenant le réservoir.
2. Pour fermer le réservoir d'eau, placez le flotteur sur la tige du bouchon de vidange et insérez-le verticalement dans l'ouverture du réservoir. Puis serrez le bouchon de vidange.

IT

## SERBATOIO DELL'ACQUA VUOTO

**⚠ Disattivare l'alimentazione elettrica e scollegare il cavo dalla presa a muro**

Durante il trasporto, tenere la steam ironer in posizione verticale altrimenti l'acqua potrebbe fuoriuscire dal serbatoio. Se questo non fosse possibile, svuotare il serbatoio dell'acqua. Per fare questo, aprire la steam ironer.

1. Posizionare un secchio sotto il serbatoio dell'acqua. Usando una moneta adatta, aprire il tappo di scarico 24 e svitarlo completamente.  
Durante lo svitamento del tappo di scarico, il galleggiante in polistirolo espanso collegato al LED 19, Remaining Water (Acqua residua), cade.  
Scaricare ora il serbatoio dell'acqua.
2. Per chiudere il serbatoio dell'acqua, riporre il galleggiante in polistirolo sulla spina del tappo di chiusura e inserirlo in senso verticale nell'apertura del serbatoio dell'acqua. Serrare ora il tappo di scarico.